

| <u>Obvestilo št.</u> | Vsebina   | Stran |
|----------------------|---|-------|
|                      | I <i>Informacije</i>  |       |
|                      | <b>Komisija</b>   |       |
| 2005/C 270/01        | Menjalni tečajji eura .....   | 1     |
| 2005/C 270/02        | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 z dne 12. decembra 2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja <sup>(1)</sup> .....  | 2     |
| 2005/C 270/03        | Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3975 – Cargill/DFI) <sup>(1)</sup> .....  | 5     |
| 2005/C 270/04        | Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3867 – Vattenfall/Elsam and E2 Assets) <sup>(1)</sup> .....   | 6     |
| 2005/C 270/05        | Podatki, ki jih predložijo države članice o državnih pomočeh, dodeljenih na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje <sup>(1)</sup> .....  | 7     |
| 2005/C 270/06        | Informacije s strani držav članic o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje <sup>(1)</sup> .....   | 11    |
| 2005/C 270/07        | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe Evropske skupnosti pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 364/2004 z dne 25. februarja 2004 <sup>(1)</sup> ..... | 13    |
| 2005/C 270/08        | Obvestilo — Uredba Sveta 1334/2000, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo 1504/2004: podatki o ukrepih, ki so jih države članice sprejele v skladu s členi 5, 6, 13 in 21 .....   | 15    |
| 2005/C 270/09        | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za mala in srednje velika podjetja <sup>(1)</sup> .....   | 33    |

| <u>Obvestilo št.</u> | Vsebina (nadaljevanje)   | Stran |
|----------------------|--|-------|
| 2005/C 270/10        | Obvestilo o izteku nekaterih protidampinskih ukrepov .....   | 37    |
| 2005/C 270/11        | Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinskih ukrepov .....  | 38    |
| 2005/C 270/12        | Podatki držav članic v zvezi z državno pomočjo, odobreno v okviru Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001, kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 363/2004 z dne 25. februarja 2004, o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje <sup>(1)</sup> .....                                  | 39    |
| 2005/C 270/13        | Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> .....   | 42    |
| 2005/C 270/14        | Državna pomoč (členi 87 do 89 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti) — Sporočilo Komisije drugim državam članicam in ostalim udeležencem v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES — Državna pomoč C 10/2000 (ex NN 112/99 & N 141/99) — Pomoč v korist STAMAG Stahl- und Maschinenbau AG (Saška) — Nemčija <sup>(1)</sup> ..... | 44    |
| 2005/C 270/15        | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3964 – Berkshire Hathaway/MEHC) <sup>(1)</sup>  | 45    |
| 2005/C 270/16        | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3784 – Tridonicatco/Toyoda Gosei/LED JV) <sup>(1)</sup> .....   | 45    |
| 2005/C 270/17        | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3972 – TRW Automotive/Dalphi Metal España) <sup>(1)</sup> .....   | 46    |
| 2005/C 270/18        | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3933 – Deutsche Bank/Hardt/Trafalgar/Kunert) <sup>(1)</sup> .....   | 46    |

---

II  *Pripravljalni akti*

.....

---

III  *Obvestila*

**Komisija**

|               |                                 |    |
|---------------|---------------------------------|----|
| 2005/C 270/19 | Delovni program AGIS 2006 ..... | 47 |
|---------------|---------------------------------|----|

---

**Popravki**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2005/C 270/20 | Popravek odobritve državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES (UL C 262, 21.10.2005) ..... | 48 |
|---------------|---|----|




---

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

## I

(Informacije)

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

28. oktobra 2005

(2005/C 270/01)

1 euro =

| Valuta | Menjalni tečaj   | Valuta  | Menjalni tečaj |                     |           |
|--------|------------------|---------|----------------|---------------------|-----------|
| USD    | ameriški dolar   | 1,2138  | SIT            | slovenski tolar     | 239,53    |
| JPY    | japonski jen     | 140,03  | SKK            | slovaška krona      | 39,068    |
| DKK    | danska krona     | 7,4613  | TRY            | turška lira         | 1,6405    |
| GBP    | funt šterling    | 0,68090 | AUD            | avstralski dolar    | 1,6114    |
| SEK    | švedska krona    | 9,5295  | CAD            | kanadski dolar      | 1,4211    |
| CHF    | švicarski frank  | 1,5459  | HKD            | hongkonški dolar    | 9,4109    |
| ISK    | islandska krona  | 73,56   | NZD            | novozelandski dolar | 1,7188    |
| NOK    | norveška krona   | 7,8090  | SGD            | singapurski dolar   | 2,0532    |
| BGN    | lev              | 1,9560  | KRW            | južnokorejski won   | 1 265,27  |
| CYP    | ciprski funt     | 0,5735  | ZAR            | južnoafriški rand   | 8,1293    |
| CZK    | češka krona      | 29,690  | CNY            | kitajski juan       | 9,8124    |
| EEK    | estonska krona   | 15,6466 | HRK            | hrvaška kuna        | 7,3795    |
| HUF    | madžarski forint | 251,36  | IDR            | indonezijska rupija | 12 168,35 |
| LTL    | litovski litas   | 3,4528  | MYR            | malezijski ringit   | 4,582     |
| LVL    | latvijski lats   | 0,6964  | PHP            | filipinski peso     | 66,668    |
| MTL    | malteška lira    | 0,4293  | RUB            | ruski rubelj        | 34,5230   |
| PLN    | poljski zlot     | 3,9895  | THB            | tajski bat          | 49,507    |
| RON    | romunski leu     | 3,6452  |                |                     |           |

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 z dne 12. decembra 2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja**

(2005/C 270/02)

(Besedilo velja EGP)

|   |  |           |  |
|---|--|-----------|--|
| Pomoč št.   | XE 5/04  |           |  |
| Država članica  | Španija  |           |  |
| Regija  | Estremadura  |           |  |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                          | Spodbujanje stalne zaposlitve v avtonomni regiji Estremadura   |           |  |
| Pravna podlaga  | Decreto 18/2004, de 9 de marzo, publicado en el Diario Oficial de Extremadura nº 31 de 16 de marzo de 2004   |           |  |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Skupni letni znesek:   | 9 mio EUR |  |
|   | Zajamčena posojila   |           |  |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in 6 Uredbe   | Da        |  |
| Datum začetka izvajanja   | 17. 3. 2004  |           |  |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | Do 31. 12. 2006  |           |  |
| Cilj pomoči   | Člen 4: odpiranje delovnih mest.   | Da        |  |
|   | Člen 5: zaposlovanje prikrajšanih skupin in invalidov  | Da        |  |
|   | Člen 6: zaposlovanje invalidnih delavcev   |           |  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje  | Da        |  |
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Ime:<br>Junta de Extremadura<br>Consejería de Economía y Trabajo   |           |  |
|   | Naslov:<br>Paseo de Roma s/n.<br>C.P. 06.800.<br>ES-Mérida (Badajoz)   |           |  |
| Drugi podatki   | Shema pomoči se delno financira iz Evropskega socialnega sklada, pri čemer 70 % sredstev zagotavlja operativni program 2000–2006 z ukrepi 43.3 „Podpora utrditvi obstoječih delovnih mest“, 42.6 „Pomoč nezaposlenim za vstop v trg dela“ in 42.7 „Boj proti dolgoročni nezaposlenosti s programi vstopanja v trg dela“. Pri izračunu sredstev se ne upošteva del, ki ga financira izključno avtonomna skupnost. |           |  |
| Pomoč, ki jo je potrebno predhodno priglasiti Komisiji                                      | Ukrep izključuje subvencije ali zahteva predhodno priglasitev subvenciji Komisiji v skladu s členom 9 Uredbe.  | Da        |  |

(<sup>1</sup>) Z izjemo ladjedelniškega sektorja in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila v uredbah in direktivah, ki urejajo vso državno pomoč v teh sektorjih.

|   |   |                    |  |
|---|---|--------------------|--|
| Številka pomoči   | XE 10/04  |                    |  |
| Država članica  | Poljska   |                    |  |
| Regija  | Vsa država  |                    |  |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                           | Program pomoči za zaposlovanje v zvezi z različnimi davčnimi počitnicami  |                    |  |
| Pravna podlaga  | Art. 48 § 1 pkt 1 i 2 i art. 67 § 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Ordynacja podatkowa (Dz.U. nr 137, poz. 926 z późn. zm.)<br>Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie szczególnych warunków udzielania pomocy na zatrudnienie w zakresie niektórych ulg podatkowych (Dz.U. nr 95, poz. 956)  |                    |  |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Skupni letni znesek   | 51,9 milijonov EUR |  |
|   | Zavarovano posojilo   |                    |  |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členi 4(2)-(5), 5 in 6 Uredbe  | Da                 |  |
| Datum začetka izvajanja   | 1. 5. 2004  |                    |  |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | 31. 12. 2006  |                    |  |
| Cilj pomoči   | Čl. 4: Ustvarjanje delovnih mest  | Da                 |  |
|   | Čl. 5: Zaposlovanje prikrajšanih in delavcev invalidov  | Da                 |  |
|   | Čl. 6: Zaposlovanje delovnih invalidov  | Ne                 |  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> upravičeni do pomoči za zaposlovanje  | Da                 |  |
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Ime:<br>Organi za pobiranje davkov:<br>1) vodja davčnega urada, vodja carinskega urada, vodja lokalne oblasti, župan, vodja okrajne oblasti ali vodja vojvodstva — kot prvostopenjski organ,<br>2) vodja davčne zbornice in vodja carinske zbornice — kot:<br>a) organ, ki razveljavlja odločbe, ki jih izda vodja davčnega urada ali vodja carinskega urada,<br>b) prvostopenjski organ na podlagi posebnih določb,<br>c) organ, ki zavrača odločbe, ki jih izda prvostopenjski organ,<br>3) Pritožbena komisija lokalne vlade — kot organ, ki razveljavlja odločbe, ki jih izda vodja lokalne oblasti, župan, vodja okrajne oblasti ali vodja vojvodstva.<br>4) Minister za javne finance je organ za pobiranje davkov — kot:<br>a) prvostopenjski organ v zadevah, ki vključujejo ugotovitev ničnosti sklepa, obnovitev postopka, spremembe ali razveljavitve sklepa ali ugotovitev, da je potekel — po svoji uradni dolžnosti.<br>b) organ, ki razveljavlja sklepe, sprejete v primerih v delu a. |                    |  |
|   | Naslov:<br>Vsa država   |                    |  |
| Pomoč, o kateri je treba Skupnosti predhodno obvestiti                                      | V skladu s členom 9 Uredbe  | Da                 |  |

(<sup>1</sup>) Z izjemo ladjedelniškega sektorja in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila v uredbah in direktivah, ki urejajo vso državno pomoč v teh sektorjih.

|                                       |   |                |  |
|---------------------------------------|---|----------------|--|
| Št. pomoči                            | XE 13/04  |                |  |
| Država članica                        | Estonija  |                |  |
| Regija                                | Estonija  |                |  |
| Naziv sheme pomoči                    | „Državni razvojni program Estonije za uporabo strukturnih skladov Evropske unije — Enotni programski dokument 2004–2006“, ukrep 1.3 „vključujoč trg dela“ |                |  |
| Pravna podlaga                        | Sotsiaalministri määrus nr 89 (7.7.2004) RAK meetme 1.3 „Võrdsed võimalused tööturul“ tingimused ja toetuse seire läbiviimise eeskiri                     |                |  |
| Letni znesek pomoči                   | Skupni letni znesek pomoči  | 4 milijoni EUR |  |
|                                       | Zajamčeno posojilo  |                |  |
| Največja intenzivnost pomoči          | V skladu s členi 4(2)–(5), 5 in 6 Uredbe  | Da             |  |
| Datum začetka izvajanja               | 19. 7. 2004   |                |  |
| Trajanje sheme                        | Do 31. 12. 2006   |                |  |
| Cilj pomoči                           | Člen 4: Ustvarjanje delovnih mest   | Da             |  |
|                                       | Člen 5: Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov   | Da             |  |
|                                       | Člen 6: Zaposlovanje invalidnih delavcev  | Da             |  |
| Zadevni gospodarski sektorji          | Vsi sektorji Skupnosti <sup>(1)</sup> , upravičeni do pomoči za zaposlovanje  | Da             |  |
|                                       | Vsa predelovalna industrija1  | Da             |  |
|                                       | Vse storitve1   | Da             |  |
|                                       | Drugo   | Da             |  |
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč | Ime:<br>Tööturuamet   |                |  |
|                                       | Naslov:<br>Luha 16<br>EE-101029 Tallinn   |                |  |
| Drugi podatki                         | Shema se bo sofinancirala iz sredstev Evropskega socialnega sklada.   |                |  |
| Priglasitev pomoči Komisiji           | V skladu s členom 9 Uredbe  | Da             |  |

<sup>(1)</sup> Z izjemo ladjedelniškega sektorja in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila v uredbah in direktivah, ki urejajo vso državno pomoč v teh sektorjih.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Št. primera COMP/M.3975 – Cargill/DFI)**

(2005/C 270/03)

**(Besedilo velja za EGP)**

1. Dne 21. oktobra 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Cargill Inc. („Cargill“, ZDA) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim podjetjem Degussa Food Ingredients GmbH in Maxens GmbH (skupaj „DFI“, Nemčija) na podlagi nakupa delnic.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za podjetje Cargill: živalska krma, hrana, živilske sestavine, farmacevtski izdelki;
  - za podjetje DFI: živilske sestavine.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana.
4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3975 – Cargill/DFI na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Št. primera COMP/M.3867 – Vattenfall/Elsam and E2 Assets)**

(2005/C 270/04)

**(Besedilo velja za EGP)**

1. Dne 18. oktobra 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>, s katero podjetje Vattenfall AB („Vattenfall“, švedska) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad deli podjetja Elsam A/S („Elsam“, Danska) in Energie E2 („E2“, Danska), na podlagi pogodbe o zamenjavi s podjetjem DONG A/S („DONG“, Danska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za podjetje Vattenfall: proizvodnja, distribucija in oskrba električne energije in prodaja zemeljskega plina, toplotne energije in ostalih energetskega produktov in storitev;

— za ciljne dele podjetja Elsam in E2: proizvodnja električne energije na Danskem, veleprodaja energije.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3867 – Vattenfall/Elsam and E2 Assets na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.



**Podatki, ki jih predložijo države članice o državnih pomočeh, dodeljenih na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje**

(2005/C 270/05)

(Besedilo velja za EGP)

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| Številka pomoči   | XT 1/04  |   |   |
| Država članica  | Zvezna republika Nemčija   |   |   |
| Regija  | Zvezna republika Nemčija   |   |   |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                          | Dodelitev pomoči za <b>spodbujanje usposabljanja v nemškem ladijskem prometu po celinskih poteh.</b><br>Gre za dodatno spodbudo k shemi pomoči št. N 569/99, ki se je iztekla 31. 12. 2003 |   |   |
| Pravna podlaga  | §§ 23, 44 BHO  |   |   |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči   | Skupni letni znesek   | 1,534 mio EUR<br>(največ 25 564,59 EUR na učenca) |
|   |  | Zavarovano posojilo   |   |
|   | Individualna pomoč   | Skupni znesek pomoči  |   |
|   |  | Zavarovano posojilo   |   |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4 (2) — (6) Uredbe   | Da  |   |
| Datum začetka izvajanja   | Od 1. 1. 2004  |   |   |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | Do 31. 12. 2006  |   |   |
| Cilj pomoči   | Splošno usposabljanje  | Da<br>Priznani poklic izobraževalca: mornar/ka po celinskih vodnih poteh  |   |
|   | Posebno usposabljanje  | Ne  |   |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Pomoč, omejena na posebne sektorje   |   |   |
|   | Druge transportne storitve   | Da<br>Podjetja za celinski ladijski promet, ki ladijski promet opravljajo z lastnimi, najetimi, zakupljenimi ali celinskimi ladjami v odkupnem najemu |   |
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Ime:<br>Wasser- und Schifffahrtsdirektion West   |   |   |
|   | Naslov:<br>Cheruskerring 11<br>DE-48147 Münster  |   |   |

|   |   |                      |                |
|---|---|----------------------|----------------|
| Individualnih pomoči z visokimi zneski  | V skladu s členom 5 uredbe<br>Ukrep se ne uporablja za dodeljevanje pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji, kadar znesek pomoči, dodeljene enemu podjetju za en sam projekt usposabljanja, presega znesek 1 mio EUR.       | Da                   |                |
| Št. pomoči  | XT 5/04   |                      |                |
| Država članica  | Združeno kraljestvo   |                      |                |
| Regija  | Severovzhodna Anglija   |                      |                |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                          | Stockton Borough Council — Childcare Entrepreneurs (Mestni svet Stocktona — podjetniki, ki se ukvarjajo z varstvom otrok)   |                      |                |
| Pravna podlaga  | Section 11(1) Industrial Act 1982<br>Section 21(a), (b) and (c) Local Authority Act 2000  |                      |                |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči  | Skupni letni znesek  |                |
|   |   | Zavarovano posojilo  |                |
|   | Individualna pomoč  | Skupni znesek pomoči | 301 262 funtov |
|   |   | Zavarovano posojilo  |                |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe   | Da                   |                |
| Datum začetka izvajanja   | 16. februar 2004  |                      |                |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | Do 31. decembra 2005  |                      |                |
| Cilj pomoči   | Splošno usposabljanje   | Da                   |                |
|   | Posebno usposabljanje   | Ne                   |                |
| Gospodarski sektorji  | Vsi sektorji upravičeni do pomoči za usposabljanje  | Da                   |                |
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Ime:<br>Služba vlade za severovzhod,<br>Sekretariat evropskih programov   |                      |                |
|   | Naslov:<br>Wellbar House<br>Gallowgate<br>Newcastle upon Tyne<br>NE1 4TD - UK   |                      |                |
| Dodelitev individualne pomoči z visokimi zneski   | V skladu s členom 5 Uredbe se ukrep ne uporablja za dodeljevanje individualnih pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji, če znesek odobrene pomoči enemu podjetju za projekt enkratnega usposabljanja presega 1 milijon EUR. | Se ne uporablja      |                |

|   |   |                      |   |
|---|---|----------------------|---|
| Številka pomoči   | XT 07/04  |                      |   |
| Država članica  | Italija   |                      |   |
| Regija  | Piemont   |                      |   |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                           | Direktiva o nadaljevalnem usposabljanju — Zakon 236/93 — podjetniški, sektorski in deželni načrti usposabljanja, dogovorjeni med delodajalci in delojemalci — leto 2004   |                      |   |
| Pravna podlaga  | Deliberazione della Giunta Regionale n.16 — 11521 del 19/1/2004   |                      |   |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči  | Skupni letni znesek  | 4 411 395,03 EUR v obliki povračila upravičenih stroškov, ki so dejansko nastali v zvezi s programi usposabljanja in so podprti z dokazili. |
|   |   | Zavarovana posojila  |   |
|   | Individualna pomoč  | Skupni znesek pomoči |   |
|   |   | Zavarovana posojila  |   |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4 (2)–(6) Uredbe  | Da                   |   |
| Datum začetka izvajanja   | Od 31. 3. 2004  |                      |   |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | Do 31. 12. 2004   |                      |   |
| Cilj pomoči   | Splošno usposabljanje   |                      | Da  |
|   | Posebno usposabljanje   |                      | Da  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje   |                      | Da  |
|   | – Vse storitve  |                      | Da  |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Naziv:<br>Glede na vrsto dejavnosti, ki jo predvideva zadevna direktiva, so organi, pristojni za dodelitev pomoči, organi dežele same in organi pokrajine Piemont.  |                      |   |
|   | Naslov:<br>Regione Piemonte — Direzione regionale alla Formazione Professionale — Lavoro Settore Attività Formativa<br>via Magenta, 12 — IT-10128 TORINO<br>Provincia di Torino<br>via Maria Vittoria, 12 — IT-10100 TORINO<br>Provincia di Vercelli<br>via San Cristoforo, 7 — IT-13100 VERCELLI<br>Provincia di Novara<br>p.zza G. Matteotti, 1 — IT-28100 NOVARA<br>Provincia di Cuneo<br>c.so Nizza, 21 — IT-12100 CUNEO<br>Provincia di Asti<br>p.zza V. Alfieri, 33 — IT-14100 ASTI<br>Provincia di Alessandria<br>p.zza Libertà, 17 — IT-15100 ALESSANDRIA<br>Provincia di Biella<br>via Quintino Sella, 12 — IT-13051 BIELLA<br>Prov del Verbano-Cusio-Ossola<br>via dell'Industria, 25 — IT-28924 VERBANIA |                      |   |

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| Individualne pomoči v visokih zneskih   | V skladu s členom 5 Uredbe<br>Ukrep izključuje dodelitev pomoči ali zahteva, da se dodelitev pomoči predhodno priglasijo Komisiji, če znesek pomoči, dodeljen enemu podjetju za en sam projekt usposabljanja, preseže vrednost 1 milijona EUR.     |  | Da  |
| Številka pomoči   | XT 11/04   |  |   |
| Država članica  | Italijanska republika  |  |   |
| Regija  | Veneto   |  |   |
| Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                           | Člen 9 zakona 236/93. Vodstveni odlok z dne 21. julija 2003 o financiranju načrtov usposabljanja za podjetja in skupine podjetij   |  |   |
| Pravna podlaga  | D.G.R.U. 437 del 20.2.2004   |  |   |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči   | Skupni letni znesek  | 5 275 000 EUR, brez zasebnega deleža. Navedeni znesek obsega tudi delež za shemo iz Uredbe (ES) št. 69/2001 |
|   |  | Zavarovano posojilo  |   |
|   | Individualna pomoč   | Skupni znesek pomoči   |   |
|   |  | Zavarovano posojilo  |   |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu z odstavki 2 do 6 člena 4 Uredbe  | Da   |   |
| Datum začetka izvajanja   | Od 20. februarja 2004  |  |   |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | Do 31. decembra 2005   |  |   |
| Cilj pomoči   | Splošno usposabljanje  | Da   |   |
|   | Posebno usposabljanje  | Da   |   |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Pomoč, omejena na posebne sektorje:  | Sektorji, ki niso zajeti v ureditvah „de minimis“ iz člena (a),(b) in (c) Uredbe (ES) št. 69/2001, ter prevoz, kmetijstvo, ribištvo in ribogojstvo |   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Naziv:   | Regione del Veneto — Giunta regionale  |   |
|   | Naslov:  | Dorsoduro 3901 — IT-30100 Venezia  |   |
| Individualne pomoči v visokih zneskih   | V skladu s členom 5 Uredbe se ukrep ne uporablja za dodeljevanje individualnih pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji, kadar znesek pomoči, dodeljene enemu podjetju za en sam projekt usposabljanja, presega znesek 1 milijon EUR. |  | Da  |

**Informacije s strani držav članic o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje**

(2005/C 270/06)

(Besedilo velja za EGP)

**Številka pomoči:** XT 43/03

**Država članica:** Nemčija

**Regija:** mesto Hamburg

**Opis sheme pomoči oz. ime podjetja, ki prejme pomoč:** Deželni program za subvencioniranje kvalificiranja v bremenskem gospodarstvu (LAQ) — Spremljanje širjenja podjetij

**Pravna podlaga:** §§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung (LHO) der Freien Hansestadt Bremen (dort vorliegend)

**Načrtovani letni stroški sheme, oz. skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Pomoč se dodeljuje v okviru razpoložljivih proračunskih sredstev. Do leta 2006 se za izvajanje programa načrtuje 250 000 EUR letno

**Največja intenzivnost pomoči:** Pri majhnih podjetjih v smislu člena 1 odstavek 2 Priloga I k Uredbi (ES) št. 70/2001: največ 65 %, pri drugih podjetjih pa največ 50 %

**Datum začetka izvajanja:** Pomoč se odobri po vložitvi prošnje pred začetkom izvajanja ukrepov za kvalificiranje. Za ukrepe, ki se že izvajajo, pomoč ni dodeljena

**Trajanje sheme oz. individualne pomoči:** Program začne veljati 1. 10. 2003 in se konča 31. 12. 2006

**Cilj pomoči:** Krepitev delovnega potenciala v mestu Bremen s kvalificiranjem delavcev/delavk pri širjenju in prenosu sedežev regionalnih podjetij. Podpora je namenjena zaposlenim, ki lahko s sodelovanjem pri ukrepih s splošno in razširjeno kvalifikacijo na podlagi najnovejših spoznanj pridobijo pristojnost na področjih proizvodne, procesne, informacijske, multimedijske in ekološke tehnologije, novih delovnih oblik in organizacijskih struktur, razširijo znanje jezikov in poznavanje deželne kulture ter zagotovijo kakovost. Posebni ukrepi za usposabljanje se ne subvencionirajo. Izpopolnjevanje posameznih delojemalcev, npr. za pridobitev posebne poklicne izobrazbe, je izvezeto

**Zadevni gospodarski sektorji:** Program je v skladu z opredelitvijo EU usmerjen predvsem na majhna in srednje velika podjetja s področij obrti, trgovine, industrije, turističnih in drugih storitvenih dejavnosti, ter na tovrstne svobodne poklice

**Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Bremerhavener Arbeit GmbH  
Friedrich-Ebert-Straße 6  
DE-27570 Bremerhaven

**Druge informacije:**

Senator für Arbeit, Frauen, Gesundheit, Jugend und Soziales  
Referat 24 — Frau Zarella  
Bahnhofsplatz 29  
DE-28195 Bremen

**Številka pomoči:** XT 8/03

**Država članica:** Združeno kraljestvo

**Regija:** Severna Irska

**Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Usposabljanje za izboljšanje komunikacij, razumevanja in povezovanja znotraj dobavne verige

**Pravna podlaga:**

— Agriculture Act 1949

— Agriculture (Miscellaneous Provisions) Act (Northern Ireland) 1970

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:**

2003/04: 0,23 milijonov GBP

2004/05: 0,24 milijonov GBP

2005/06: 0,25 milijonov GBP

Skupaj: 0,724 milijonov GBP za usposabljanje 890 udeležencev

Nihče od prejemnikov ne bo dobil več kot 1 milijon EUR

Povprečni znesek pomoči na upravičenca znaša do 850 GBP

**Najvišja intenzivnost pomoči:** Dejanska intenzivnost pomoči programa je 75 %. To je enakovredno najvišji dovoljeni intenzivnosti pomoči, ki znaša 75 %, in je sestavljeno iz:

- **70 % za splošno usposabljanje** za majhna in srednje velika podjetja. Vsi udeleženci usposabljanja prihajajo iz majhnih in srednje velikih podjetij, kot je opredeljeno v Prilogi 1 k Uredbi (ES) št. 68/2001. Usposabljanje je splošno, ker so kvalifikacije odprte za uslužbence različnih podjetij, je prenosljivo v druge sektorje in izboljšuje zaposljivost posameznika. Upravičenost udeležencev usposabljanja do tečaja se bo preverjala ob prijavi na tečaj.
- **5 % regionalne pomoči.** Severna Irska je upravičena do regionalne pomoči v skladu s členom 87(3)(c) Pogodbe

**Datum začetka izvajanja:** April 2003

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Od 1. aprila 2003 do 31. marca 2006

**Cilj pomoči:**

- Zagotoviti „splošno usposabljanje“ za izboljšanje komunikacij, razumevanja in povezovanja med proizvajalci, predelovalnimi podjetji in trgovci na drobno znotraj dobavne verige.
- Povečati sposobnosti in spretnosti v vprašanih dobavne verige, kot so spreminjajoče se zahteve trga in potrošnikov, potrebe prodajnih podjetij, ki so na koncu dobavne verige, koristi od sodelovanja in razumevanja poslovnih orodij, ki

celotni dobavni verigi omogočajo, da bolje zadovolji potrebe potrošnikov.

- Spodbujati udeležence in jim omogočiti, da sprejemajo utemeljene odločitve o prihodnosti svojih podjetij na podlagi objektivnih informacij, uporabljajo najboljšo prakso, učinkovito obvladujejo spremembe in iščejo ter razlagajo informacije.
- V končni fazi izboljšati zaposljivost udeležencev usposabljanja.
- Program je usmerjen na kmete, člane kmečke družine in z njimi povezana podjetja, če gre za majhna in srednje velika podjetja.
- Zagotovljeno bo naslednje število mest za usposabljanje:
  - 2003/04: 297
  - 2004/05: 297
  - 2005/04: 296

Skupno število mest za usposabljanje = 890

**Zadevni gospodarski sektorji:** Kmetijstvo, sadjarstvo in vrtnarstvo ter sorodne živilske dejavnosti

**Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Dr John Speers, Director of Environmental, Food and Central Services, Agri-Food Development Service, Department of Agriculture and Rural Development, Room 547, Dundonald House, Upper Newtownards Rd, Belfast BT4 3SB Northern Ireland

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe Evropske skupnosti pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 364/2004 z dne 25. februarja 2004**

(2005/C 270/07)

(Besedilo velja za EGP)

|   |   |                      |                   |
|---|---|----------------------|-------------------|
| Pomoč št.   | XS 71/04  |                      |                   |
| Država članica  | Latvija   |                      |                   |
| Regija  | Latvija   |                      |                   |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                          | Spodbujanje preureditve in razvoja podeželskih območij  |                      |                   |
| Pravna podlaga  | Vienotā programmdokumenta Programmas papildinājuma 4.1. apakšprioritātes „Lauksaimniecības un lauku attīstības veicināšana“ 4.1.4. pasākums: Lauku teritoriju pārveidošanās un attīstības veicināšana   |                      |                   |
| Nācrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči  | Skupni letni znesek  |                   |
|   |   | 2004                 | 20 681 355 EUR    |
|   |   | 2005                 | 29 031 429 EUR    |
|   |   | 2006                 | 30 573 281 EUR    |
|   |   | Zajamčena posojila   | se ne uporabljajo |
|   | Individualna pomoč  | Skupni znesek pomoči |                   |
| Zajamčena posojila  |   |                      |                   |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in 6 Uredbe  | Da X                 | Ne                |
|   | <p>Znesek javne pomoči ne sme presegati 50 % celotnih upravičenih naložbenih stroškov.</p> <p>Če celotni upravičeni strošek naložbe v sprejetih obveznostih za projekt ne presega 540 000 EUR za enega prejemnika pomoči v obdobju od 2004 do 2006, bo javno financiranje znašalo 50 % skupnega zneska. Financiranje bo razčlenjeno na naslednji način: 35 % Evropska unija, 15 % Republika Latvija, 50 % zasebniki.</p> <p>Upravičen strošek ustreza začetni naložbi, opredeljeni v Uredbi št. 70/2001, kakor je bila spremenjena: naložba za zemljišča, gradnje, stroje in opremo</p> |                      |                   |
| Datum začetka izvajanja   | 30. 4. 2004   |                      |                   |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | 31. 12. 2006; finančna sredstva je mogoče uporabljati do 31. 12. 2008, v skladu s postopki za strukturne sklade EU  |                      |                   |
| Cilj pomoči   | Pomoč MSP   | Da X                 | Ne                |

|                                       |   |  |    |
|---------------------------------------|---|--|----|
| Zadevni gospodarski sektorji          | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP   | Ne   |    |
|                                       | Pomoč, omejena na posebne sektorje  |  |    |
|                                       | — Premogovništvo  |  |    |
|                                       | — Vsa predelovalna industrija   |  |    |
|                                       | ali   |  |    |
|                                       | Jeklarstvo  |  |    |
|                                       | Ladjedelništvo  |  |    |
|                                       | Sintetična vlakna   |  |    |
|                                       | Motorna vozila  |  |    |
|                                       | Druga predelovalna industrija   | X  |    |
|                                       | — Vse storitve  |  |    |
|                                       | Ali   |  |    |
|                                       | Storitve pomorskega transporta  |  |    |
|                                       | Finančne storitve   |  |    |
|                                       | Druge storitve  | X  |    |
|                                       |   | Sektorji, ki izpolnjujejo pogoje, so opredeljeni v skladu s členom 33 Uredbe Sveta (ES) 1257/1999 z dne 17. maja 1999: |    |
|                                       | — spodbujanje turističnih in obrtnih dejavnosti;  |  |    |
|                                       | — razširitev kmetijskih dejavnosti in kmetijstvu sorodnih aktivnosti za zagotovitev raznovrstnih dejavnosti ali alternativnih virov dohodkov; |  |    |
|                                       | — osnovne storitve za ekonomijo in prebivalstvo na podeželju  |  |    |
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč | Ime:  |  |    |
|                                       | Lauku atbalsta dienests [Služba za pomoč podeželju]   |  |    |
|                                       | Naslov:   |  |    |
|                                       | Republikas laukums 2, Riga, LV-1981   |  |    |
| Posamična večja pomoč                 | V skladu s členom 6 Uredbe  | Da X   | Ne |



**OBVESTILO****Uredba Sveta 1334/2000, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo 1504/2004: podatki o ukrepih, ki so jih države članice sprejele v skladu s členi 5, 6, 13 in 21**

(2005/C 270/08)

Členi 5, 6, 13 in 21 Uredbe Sveta 1334/2000 predvidevajo, da morajo biti nekateri ukrepi držav članic o izvajanju Uredbe objavljeni v Uradnem listu.

**I. PODATKI, KI JIH PREDLOŽIJO DRŽAVE ČLANICE V SKLADU S ČLENOM 5(4) UREDBE**

Člen 5(4) Uredbe določa, da Komisija objavi ukrepe držav članic, s katerimi prepovejo ali uvedejo obvezno dovoljenje za izvoz blaga z dvojno rabo, ki zaradi javne varnosti ali spoštovanja človekovih pravic ni navedeno v prilogah k Uredbi.

Takšne ukrepe so sprejeli samo Nemčija, Francija in Združeno kraljestvo. Podrobneje:

**1. Francija**

Francija je sprejela nacionalne nadzorne ukrepe za izvoz civilnih helikopterjev in solzivcev v tretje države. Ustrezne določbe so navedene v dveh obvestilih izvoznikom (glej spodaj):

- Obvestilo izvoznikom nekaterih vrst helikopterjev in pripadajočih rezervnih delov v tretje države, objavljeno v UL RF dne 18. marca 1995;
- Obvestilo izvoznikom o izvozu solzivca in sredstev za obvladovanje neredov v tretje države, objavljeno v UL RF dne 28. junija 1995.

**A. OBVESTILO IZVOZNIKOM NEKATERIH VRST HELIKOPTERJEV IN PRIPADAJOČIH REZERVNIH DELOV V TRETJE DRŽAVE**

*(Različica, objavljena v Uradnem listu Francoske republike dne 18. marca 1995)*

1. Izvoz katere koli vrste helikopterjev in pripadajočih rezervnih delov, uvrščenih pod tarifno številko 88-03, v države, ki niso članice Evropske skupnosti, je vezan na dovoljenje, izdano v skladu z dogovori, določenimi z Uredbo z dne 30. novembra 1944, ki določa pogoje za uvoz tujega blaga v Francijo in čezmorska ozemlja ter pogoje za izvoz ali ponoven izvoz blaga iz Francije ali čezmorskih ozemelj v druge države, ter z Uredbo z dne 30. januarja 1967 o uvozu blaga v Francijo in izvozu blaga iz Francije.

Zahtevkom za izvozna dovoljenja na obrazcu 02 (Cerfa št. 30-0395) je treba priložiti naslednje dokumente:

- predračun v dveh izvodih;
- tehnično dokumentacijo.

Zahtevke je treba poslati na Ministère du budget, direction générale des douanes et droits indirects (Setice), 8 rue de la Tour-des-Dames, 75036 Paris Cedex 09.

2. Odstavek 1 ne zadeva helikopterjev in pripadajočih rezervnih delov, katerih izvoz brez dovoljenja v okviru katerega koli carinskega postopka je prepovedan s členom 13 Zakonskega odloka z dne 18. aprila 1939, ki določa dogovore o vojaški opremi, orožju in strelivih. Zadevna oprema je del vojaške zračne opreme iz člena 1 Uredbe z dne 20. novembra 1991, kakor je bila spremenjena, in iz njenih izvedbenih določb, v katerih je navedena vojaška in podobna oprema, ki je predmet posebnega izvoznega postopka.

3. Razveljavijo se:

določbe iz seznama A Obvestila izvoznikom z dne 24. novembra 1964 v zvezi z blagom, za katero velja prepoved izvoza (obvezna predložitev dovoljenja 02), o blagu, znanem kot „deli in rezervni deli blaga ex 88-03, uvrščeni pod oznaki 88-01 in 88-02 itd.“, ter določbe obvestil o spremembi tega obvestila v zvezi z blagom pod tarifno številko 88-03;

Obvestilo izvoznikom z dne 30. septembra 1988 o izdelkih, za katere velja prepoved izvoza.

- B. OBVESTILO IZVOZNIKOM O IZVOZU SOLZIVCA IN SREDSTEV ZA OBVLADOVANJE NEREDOV V TRETJE DRŽAVE

*(Različica, objavljena v Uradnem listu Francoske republike dne 28. junija 1995)*

1. Izvoz solzivca, sredstev za obvladovanje neredov in z njimi povezanih izdelkov, opreme ali tehnologije, navedene v odstavku 2, v države, ki niso članice Evropske skupnosti, je vezan na dovoljenje, izdano v skladu z dogovori, določenimi z Uredbo z dne 30. novembra 1944, ki določa pogoje za uvoz tujega blaga v Francijo in čezmorska ozemlja ter pogoje za izvoz ali ponoven izvoz blaga iz Francije ali čezmorskih ozemelj v druge države, ter z Uredbo z dne 30. januarja 1967 o uvozu blaga v Francijo in izvozu blaga iz Francije.

Zahtevkom za izvozna dovoljenja na obrazcu 02 je treba priložiti naslednje dokumente:

- predračun v dveh izvodih;
- tehnično dokumentacijo po potrebi.

Dokumentacijo je treba poslati na Direction générale des douanes et droits indirects (Setice), 8 rue de la Tour-des-Dames, FR-75036 Paris Cedex 09.

2. Blago, ki ga zajema to obvestilo:

- (a) kloroacetofenon (CN) (532-27-4);
- (b) bromobenzil cianid (CA) (16532-79-9);
- (c) ((2-klorofenil)metilen)malononitril (CS) (2698-41-1);
- (d) dibenz(b, f)-1,4-oksazepin (CR) (12770-99-9);
- (e) raztopine, ki vsebujejo:
  - več kot 3 % CN, CS, CA ali njihovih mešanic;
  - več kot 1 % CR;
  - kateri koli delež drugih snovi, ki povzročajo solzenje ali draženje in imajo nevtralizirajoč učinek;

*Opomba:* navedene količine so izračunane po masi glede na vse sestavine raztopine.

- (f) aerosolni razpršilniki, ki vsebujejo raztopine iz (e) in se uporabljajo pri obvladovanju neredov;
  - (g) proizvodne tehnologije za zgoraj omenjene snovi, raztopine in aerosolne razpršilnike.
3. Naslednje blago je izključeno iz tega obvestila:
- (a) razpršilniki za solzivec, izdelani za osebno zaščito;
  - (b) granate, ki povzročajo samo solzenje in za katerih izvoz se uporabljajo določbe iz členov 1 in 2 Zakona št. 70-575 z dne 3. julija 1970 o preoblikovanju pravil v zvezi s smodniki in eksplozivi;
  - (c) granate, ki poleg tega, da povzročajo solzenje, tudi onesposobijo ali nevtralizirajo in za katerih izvoz se uporabljajo določbe iz člena 13 Zakonskega odloka z dne 18. aprila 1939 o določitvi pravil v zvezi z vojaško opremo.

## 2. Nemčija

Naslednji odstavki iz uredbe „AWV“ (Außenwirtschaftsverordnung — Uredba o zunanji trgovini), sprejete 18. decembra 1986 (podrobnosti o tem zakonu so na voljo na naslednji spletni strani: [http://www.ausfuhrkontrolle.info/vorschriften/awv\\_auszug.htm](http://www.ausfuhrkontrolle.info/vorschriften/awv_auszug.htm)), so pomembni za izvajanje člena 5(4) Uredbe:

- (a) Člen 5(2) Uredbe o zunanji trgovini (AWV) v zvezi z nekaterim blagom, ki se preverja zgolj na nacionalni podlagi.

2A991 Hidravlični, pnevmatični, hidropnevmatični in elektropnevmatični ter elektrohidravlični sestavni deli in sistemi za orožje in oborožitvene sisteme, če je država nakupovalka ali namembna država Irak.

2B909 Stroji za potisno oblikovanje in stroji s kombiniranimi funkcijama za potisno oblikovanje in potisno valjanje, ki jih ne zadeva preverjanje iz 2B009, 2B109 ali 2B209 in imajo vse spodnje lastnosti ter posebej oblikovane pripadajoče sestavne dele:

- (a) ki se po proizvajalčevih tehničnih specifikacijah lahko opremijo z numeričnimi krmilnimi enotami, računalniškim krmiljenjem ali „play-back“ krmiljenjem in
- (b) pritisno silo valjev nad 60 kN, če je država nakupovalka ali namembna država Severna Koreja ali Sirija.

2B952 Oprema za ravnanje z biološkimi snovmi, ki je ne zadeva preverjanje iz 2B352, kot sledi, če je država nakupovalka ali namembna država Iran, Severna Koreja ali Sirija:

- (a) fermenterji z zmožnostjo vzgoje patogenih „mikroorganizmov“ ali virusov ali z zmožnostjo proizvodnje toksinov brez aerosolske spodbude, s kapaciteto 10 litrov ali več;
- (b) stresalniki za fermenterje, ki se preverjajo po 2B952a;

Tehnična opomba: Fermenterji vključujejo bioreaktorje, kemostate in kontinuirne fermentacijske sisteme.

2B993 Oprema za oblaganje kovinskih prekritij za neelektronske podlage, kot sledi, in posebej zanj izdelane sestavne dele in pripomočke, če je država nakupovalka ali namembna država Iran, Severna Koreja ali Pakistan:

- (a) proizvodna oprema za nanašanje s kemičnim naparevanjem (chemical vapour deposition — CVD);
- (b) proizvodna oprema za fizično nanašanje z naparevanjem z uporabo elektronskega žarka (electron beam physical vapour deposition — EB-PVD);
- (c) proizvodna oprema za nanašanje z indukcijskim ali dielektričnim segrevanjem.

5A901 Oddajniki v obliki, posnemajoči druge predmete, ali oddajniki, prekriti s predmeti za vsakdanjo uporabo, zaradi česar omogočajo neopaženo prisluškovanje zasebnim pogovorom drugih oseb, ki niso namenjeni javnosti.

5A911 Bazne postaje za digitalni „snopovni radio“, če je država nakupovalka ali namembna država Sudan.

Tehnična opomba: „Snopovni radio“ je postopek celične radijske komunikacije z naročniki mobilne telefonije, ki so jim dodeljeni frekvenčni pasovi za komunikacijo. Digitalni „snopovni radio“ (npr. TETRA, prizemni snopovni radio) uporablja digitalno modulacijo.

5D911 „Programska oprema“, posebej izdelana ali prilagojena za „uporabo“ opreme, ki se jo preverja po postavki 5A911, če je država nakupovalka ali namembna država Sudan.

9A991 Kopenska vozila, ki se jih ne preverja v skladu z delom I A:

(a) priklopniki in polpriklopniki s koristnim tovorom več kot 25 000 kg in manj kot 70 000 kg, ki imajo eno ali več vojaških značilnosti ter zmogljivosti za prevoz vozil, preverjenih v skladu s postavko 006 iz dela I A, kot tudi vlečnih enot z zmogljivostjo za lastni prevoz in z eno ali več vojaškimi značilnostmi, če je država nakupovalka ali namembna država Afganistan, Angola, Kuba, Indija, Iran, Irak, Libanon, Libija, Mozambik, Mjanmar, Severna Koreja, Pakistan, Somalija ali Sirija;

Opomba: Vlečne enote v smislu 9A991a obsegajo vsa vozila, katerih osnovna funkcija je vleka.

(b) drugi tovornjaki in terenska vozila z eno ali več vojaškimi značilnostmi, če je država nakupovalka ali namembna država Afganistan, Angola, Kuba, Iran, Irak, Libanon, Libija, Mozambik, Mjanmar, Severna Koreja, Somalija ali Sirija.

Opomba 1: Vojaške značilnosti, kot so določene v postavki 9A991, zajemajo:

(a) sposobnost prečkanja plitvin v višini 1,2 metra ali več;

(b) okovje za strelno in drugo orožje;

(c) okovje za maskirno mrežo;

(d) okrogle strešne line z drsnim ali vrtljivim pokrovom;

(e) emajliranje za vojaško uporabo;

(f) vlečna kljuka za priklopnike v povezavi s tako imenovano NATO vtičnico.

Opomba 2: Postavka 9A991 ne zajema terenskih vozil, ki jih spremljajo njihovi uporabniki za svojo lastno uporabo.

9A992 Tovornjaki s pogonom na vsa kolesa s koristnim tovorom nad 1000 kg, če je država nakupovalka ali namembna država Severna Koreja.

9A993 Helikopterji, sistemi za prenos moči za helikopterje, plinskoturbinski motorji in pomožne energetske enote (auxiliary power units — APU) za uporabo v helikopterjih ter posebej zanje izdelani sestavni deli, če je država nakupovalka ali nabavna država Afganistan, Angola, Kuba, Iran, Irak, Libanon, Libija, Mozambik, Mjanmar, Severna Koreja, Somalija ali Sirija.

9A994 Zračno hlajene energetske enote (aeronavtični motorji) z delovno prostornino 100 cm<sup>3</sup> ali več in 600 cm<sup>3</sup> ali manj, ki se lahko uporabljajo v „zračnih plovilih“ brez posadke, ter posebej zanje izdelani sestavni deli, če je država nakupovalka ali namembna država Iran ali Irak.

9E991 „Tehnologija“, ki je v skladu s Splošno opombo o tehnologiji namenjena za „razvoj“ ali „proizvodnjo“ opreme, preverjene po 9A993, če je država nakupovalka ali namembna država Afganistan, Angola, Kuba, Iran, Irak, Libanon, Libija, Mozambik, Mjanmar, Severna Koreja, Somalija ali Sirija.

(b) Člen 5(c) Uredbe o zunanji trgovini (AWV)

Člen 5(c) AWV

Omejitev v skladu z odstavkom 1 člena 7 AWG

(1) Za izvoz blaga, ki ni navedeno na seznamu izvoza (Priloga AL), je potrebno dovoljenje, če je Zvezni urad za gospodarstvo in nadzor izvoza (BAFA) obvestil izvoznika, da je ali bi lahko bilo to blago kot celota ali po delih namenjeno za vojaško uporabo in je država nakupovalka ali namembna država vključena na seznam držav K. Vojaška uporaba pomeni

1. vključitev v blago, navedeno v delu I oddelka A seznama izvoza (Priloga AL),
2. uporabo proizvodnih, testnih ali analiznih naprav in njihovih delov za razvoj, proizvodnjo ali vzdrževanje blaga, navedenega v delu I oddelka A seznama izvoza (Priloga AL), ali
3. uporabo kakršnih koli nedokončanih izdelkov v obratu za proizvodnjo blaga, navedenega v delu I oddelka A seznama izvoza (Priloga AL).

(2) Če je izvozniku znano, da je blago, ki ga namerava izvoziti in ki ni navedeno na seznamu izvoza (Priloga AL), namenjeno za vojaško uporabo v smislu odstavka 1 in je država nakupovalka ali namembna država vključena na seznam držav K, mora o tem obvestiti Zvezni urad za gospodarstvo in nadzor izvoza (BAFA); ta bo odločil, ali je za tak izvoz potrebno dovoljenje. Blago se lahko izvozi šele, ko Zvezni urad za gospodarstvo in nadzor izvoza (BAFA) izvoz odobri ali odloči, da dovoljenje ni potrebno.

(3) Odstavka 1 in 2 ne veljata na področju, ki ga ureja člen 4 Uredbe Sveta (ES) št. 1334/2000 z dne 22. junija 2000 o vzpostavitvi režima Skupnosti za nadzor izvoza blaga in tehnologije z dvojno rabo (UL ES št. L 159, str. 1), kakor je bila spremenjena.

(4) Odstavka 1 in 2 ne veljata, če se v skladu s pogodbo, ki temelji na izvozu, tako blago dobavi v vrednosti največ 2 500 EUR. Stavek 1 ne velja za programsko opremo in tehnologijo.

(c) Člen 5(d) Uredbe o zunanji trgovini (AWV)

Člen 5(d) AWV

Omejitev v skladu z odstavkom 1 člena 7 AWG

(1) Za izvoz blaga, ki ni navedeno na seznamu izvoza (Priloga AL), je potrebno dovoljenje, če je Zvezni urad za gospodarstvo in nadzor izvoza (BAFA) obvestil izvoznika, da je ali bi lahko bilo to blago kot celota ali po delih namenjeno za postavitve, delovanje ali za vključitev v jedrski objekt v smislu Kategorije O dela I oddelka C seznama izvoza (Priloga AL) in je država nakupovalka ali namembna država: Alžirija, Indija, Irak, Iran, Izrael, Jordanija, Libija, Severna Koreja, Pakistan ali Sirija.

(2) Če je izvozniku znano, da je blago, ki ga namerava izvoziti in ki ni navedeno na seznamu izvoza (Priloga AL), namenjeno za uporabo, navedeno v odstavku 1, in je država nakupovalka ali namembna država Alžirija, Indija, Irak, Iran, Izrael, Jordanija, Libija, Severna Koreja, Pakistan ali Sirija, mora o tem obvestiti Zvezni urad za gospodarstvo in nadzor izvoza (BAFA); ta bo odločil, ali je za tak izvoz potrebno dovoljenje. Blago se lahko izvozi šele, ko Zvezni urad za gospodarstvo in nadzor izvoza (BAFA) izvoz odobri ali odloči, da dovoljenje ni potrebno.

- (3) Odstavka 1 in 2 ne veljata na področju, ki ga ureja člen 4 Uredbe Sveta (ES) št. 1334/2000.
- (4) Odstavka 1 in 2 ne veljata, če se v skladu s pogodbo, ki temelji na izvozu tako blago dobavi v vrednosti največ 2 500 EUR. Stavek 1 ne velja za programsko opremo in tehnologijo.
- (d) Odstavek 2 člena 2 Uredbe o zunanji trgovini (AWG)

Člen 2 AWG

Narava in obseg omejitev ter obveznosti glede dejanj

- (2) Zvezno ministrstvo za gospodarstvo in delo lahko v soglasju z Zveznim ministrstvom za zunanje zadeve in Zveznim ministrstvom za finance odredi potrebne omejitve glede pravnih poslov ali dejanj v zunanji trgovini, da bi se izognili morebitni nevarnosti, ki bi se lahko v nekaterih primerih pojavila zaradi pravno zaščiteneh pravic iz odstavka 1 člena 7. V primeru ukrepov, povezanih s pretokom kapitala, plačilnim prometom ali trgovino s tujimi vrednostnimi predmeti ali zlatom, je potreben dogovor z Nemško zvezno banko. Odredba preneha veljati šest mesecev po njenem sprejetju, če omejitve niso predpisane z uredbo.

### 3. Združeno kraljestvo

Podrobnosti o blagu, ki se preverja na nacionalni ravni v skladu s členom 5 Uredbe, so navedene v delu II seznama 1 in v seznamu 2 odredbe „Export of Goods, Transfer of Technology and Provision of Technical Assistance (Control) Order 2003 (S.I.2003 No.2764)“, kakor je bila spremenjena. Sledi kratek povzetek vpisov:

#### Del II seznama 1:

PL8001 — Blago in tehnologija, povezana z razstrelivom.

#### Seznam 2:

- PL9001 — Prepovedan izvoz v kateri koli namembni kraj razen v države članice Evropske skupnosti, in sicer
- prenosnih naprav, izdelanih za samoobrambo, ki oddajajo snovi za onesposobitev, ter posebej zanje izdelanih sestavnih delov.
- PL9002 — Prepovedan izvoz v kateri koli namembni kraj, in sicer
- energetskih materialov in mešanic, ki vsebujejo enega ali več teh materialov.
- PL9003 — Prepovedan izvoz v kateri koli namembni kraj, in sicer
- cepiva za zaščito pred:
- (a) bacillusom anthracisom;
- (b) botulinotoksinom.
- PL9004 — Prepovedan izvoz v kateri koli namembni kraj, in sicer
- predhodno izločenega americija-241, -242m ali -243 v kateri koli obliki.
- Opomba:* PL9004 ne zajema blaga, ki vsebuje 10 gramov ali manj americija.
- PL9005 — Prepovedan izvoz v kateri koli namembni kraj v Iranu ali Iraku, in sicer
- (a) komunikacijske opreme za troposfersko sipanje, ki uporablja analogne ali digitalne tehnike modulacije in posebej zanje izdelanih sestavnih delov;
- (b) tehnologije za razvoj, proizvodnjo ali uporabo blaga iz PL9005.a.

- PL9008 — Prepovedan izvoz v kateri koli namembni kraj v Iranu ali Iraku, in sicer
- (a) plovil in napihljivih čolnov ter pripadajočih sestavnih delov in opreme;
  - (b) programske opreme, izdelane za razvoj, proizvodnjo ali uporabo blaga iz PL9008.a;
  - (c) tehnologije za razvoj, proizvodnjo ali uporabo blaga iz PL9008.a ali PL9008.b.
- PL9009 — Prepovedan izvoz v kateri koli namembni kraj v Iranu ali Iraku, in sicer
- (a) zrakoplovov in pripadajočih sestavnih delov in opreme, kot sledijo, ki niso iz ML10 dela I seznama 1 ali Priloge I k Uredbi:
    - 1. zrakoplovi z največjo skupno težo 390 kg ali več;
    - 2. oprema in sestavni deli, izdelani za zrakoplove iz PL9009.a.1:
      - (a) osnovne konstrukcije in sestavni deli zrakoplovov;
      - (b) aeronavtični motorji in posebej zanje izdelani sestavni deli;
      - (c) elektro-elektronska in navigacijska oprema ter posebej zanjo izdelani sestavni deli;
      - (d) podvozje letala in posebej zanj izdelani sestavni deli ter letalske pnevmatike;
  - (b) zrakoplovov ali krmljivih padal z največjo skupno težo manj kot 390 kg.

Tehnologija za razvoj, proizvodnjo ali uporabo blaga iz PL9009.a ali PL9009.b.

Podrobnosti o izvedbi člena 5 Uredbe so bile objavljene v odredbi „Export of Goods, transfer of technology and provision of technical assistance (control) Order 2003 (S.I.2003/No.2764)“, kakor je bila spremenjena, in so na voljo na spletni strani DTI: <http://www.dti.gov.uk/export.control>.

## II. PODATKI, KI JIH ZAGOTOVIJO DRŽAVE ČLANICE V SKLADU S ČLENOM 6 (NACIONALNI ORGANI, POOBlašČENI ZA ODOBRITEV IZVOZNIH DOVOLJENJ V DRŽAVAH ČLANICAH)

Ti podatki se redno posodablajo in so na voljo na spletni strani GD TRADE:

<http://europa.eu.int/comm/trade/issues/sectoral/industry/dualuse/contacts.htm>.

### 1. Avstrija

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Abteilung C 2/3 „Ausfuhrkontrolle für Güter mit doppeltem Verwendungszweck (Dual Use); Wassenaar Arrangement“  
Ministry for Economic Affairs & Labour, Division for Dual-Use and Wassenaar Arrangement (C2/3)  
AT-10100 Wien, Stubenring 1  
Mr. Werner Haider  
Tel. (43-1) 711 002 335  
Fax (43-1) 711 008 366  
E-mail: [werner.haider@bmwa.gv.at](mailto:werner.haider@bmwa.gv.at)  
Website: <http://www.bmwa.gv.at/>

**2. Belgija**

*Za regijo glavnega mesta Bruselj:*

Ministère des Affaires économiques, Administration des Relations économiques (A.R.E.) Service Licences  
Mr Cédric Bellemans  
Rue Général Leman 60, BE-1040 Bruxelles  
Tel. (32-2) 206 58 05  
Fax (32-2) 230 96 24  
E-mail: michel.moreels@mineco.fgov.be  
Website: <http://www.mineco.fgov.be/>

*Za valonsko regijo:*

Ministère de la région Wallonne, Direction Générale Économie et Emploi, Direction gestion des licences  
Mr. Michel Moreels  
Ch. de Louvain 14, BE-5000 Namur  
Tel. (32-81) 64 97 51  
Fax (31-81) 64 97 59/60  
E-mail: m.moreels@mrw.wallonie.be

*Za flandrijsko regijo:*

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Administratie Buitenlands Beleid, Cel Wapenexport  
Mevr. Brigitte Mouligneau  
Boudewijnlaan 30, BE-1000 Brussel  
Tel. (32-2) 553 59 28  
Fax (32-2) 553 60 37  
E-mail: brigitte.mouligneau@coo.vlaanderen.be

**3. Ciper**

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
6, Andrea Araouzou, CY-1421 Nicosia, Cyprus  
Tel. (357) 22 867 100  
Fax (357) 22 375 120, 22 375 443  
E-mail: Perm.sec@mcit.gov.cy

**4. Češka**

Ministerstvo průmyslu a obchodu, Licenční správa  
Ministry of Industry and Trade, Licensing Office  
Na Františku 32, CZ-110 15 Praha 1  
Tel. (420) 224 228 955  
Fax (420) 224 221 811 or (420) 224 214 558  
Website: <http://www.mpo.cz/>

**5. Danska**

Erhvervs- og Byggestyrelsen  
National Agency for Enterprise and Construction  
Langelinie Allé 17, DK-2100 København  
Tel. (45) 35 46 62 95  
Fax (45) 35 46 60 61  
E-mail: ebst@ebst.dk  
Website: <http://www.ebst.dk/>  
<http://www.naec.dk/expcontrengversion/0/30/0>

**6. Estonija**

Strateegilise kauba komisjon, Välisministeerium  
Strategic Goods Commission, Ministry of Foreign Affairs  
Islandi väljak 1, EE-15049 Tallinn  
Tel. (372) 6317 200  
Fax (372) 6317 288  
E-mail: stratkom@vm.ee



**7. Finska**

Spodaj so navedeni podatki različnih pristojnih organov glede na značaj zadevnega blaga z dvojno rabo. Finski pristojni organi, pooblaščeni za izdajo izvoznega dovoljenja za blago z dvojno rabo:

za vse blago iz Priloge 1, razen iz kategorije 0:

Ministry for Foreign Affairs, Department for External Economic Relations  
PO Box 176, FI-00161 Helsinki  
Tel. (358-9) 16 05 54 87 or 16 05 54 89  
Fax (358-9) 16 05 50 70  
Website: <http://formin.finland.fi/palvelut/kauppa/vientivalvonta/>

za blago iz kategorije 0:

Ministry of Trade and Industry, Energy Department  
PO Box 32, FI-00023 Government  
Tel. (358-9) 160 01  
Fax (358-9) 16 06 26 64  
E-mail: [kirjaamo@ktm.fi](mailto:kirjaamo@ktm.fi) or [kim.fyhr@ktm.fi](mailto:kim.fyhr@ktm.fi)

ali

Radiation and Nuclear Safety Authority (STUK)  
PO Box 14, FI-00881 Helsinki  
Tel. (358-9) 75 98 81  
Fax (358-9) 75 98 86 70  
E-mail: [stuk@stuk.fi](mailto:stuk@stuk.fi)

**8. Francija**

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie; Direction générale des douanes et droits indirects, Service des titres du commerce extérieur (SETICE)  
8, rue de la Tour des Dames, FR-75436 Paris cedex 09  
Tel. (33) 155 07 46 73/-46 42/-48 64/-47 64  
Fax (33) 155 07 46 67/-46 91  
E-mail: [dg-setice@douane.finances.gouv.fr](mailto:dg-setice@douane.finances.gouv.fr)  
Website: <http://www.douane.gouv.fr/>

**9. Nemčija**

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) [Federal Office of Economics and Export Control]  
Frankfurter Str. 29-35, DE-65760 Eschborn  
Tel. (49) 6196 908 344  
Fax (49) 6196 908 916  
E-mail: [georg.pietsche@bafa.bund.de](mailto:georg.pietsche@bafa.bund.de)  
<http://www.bafa.de/>  
<http://www.ausfuhrkontrolle.de/>

**10. Grčija**

Ministry of Economy and Finance, General Directorate of policy, planning and implementation, Directorate of International Economic issues, Export Unit  
Postadres: Kornarou 1 str., EL-105 63 Athens  
Director: Anna Banou, Tel: (30) 210 328 60 21  
Head of Dept: Dimitrios Anestis, Tel: (30) 210 328 60 47  
License Officer: Eleni Kondyli  
Tel. (30) 210 328 60 57  
Fax (30) 210 328 60 94  
E-mail: [e3c@mnec.gr](mailto:e3c@mnec.gr)

**11. Madžarska**

Hungarian Trade Licensing Office (Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal)  
Margit krt. 85, HU-1024 Budapest  
Tel. (361) 336 74 16  
Fax (361) 336 74 15  
E-mail: [eei@mkeh.hu](mailto:eei@mkeh.hu)  
Website: <http://www.mkeh.hu/>

**12. Irska**

The Department of Enterprise, Trade and Employment  
Earlsfort Centre, Hatch Street, IE-Dublin 2  
Tel. (353) 1 631 21 21  
Fax (353) 1 631 25 62  
Website: <http://www.entemp.ie/>

**13. Italija**

Ministero delle Attività Produttive, Direzione generale per la politica commerciale  
Ministry of Productive Activities, Direction General for Trade Policy  
Viale Boston, 25  
IT-00144 Roma  
Tel. (39-06) 59 93 25 68  
Fax (39-06) 59 64 75 06  
E-mail: [polcom4@mincomes.it](mailto:polcom4@mincomes.it)

**14. Latvija**

Ārlietu ministrija, Stratēģiskās nozīmes preču eksporta kontroles nodaļa  
Ministry of Foreign Affairs, division of Export Control of Strategic Goods  
Tel. (371) 703 94 28  
Fax (371) 703 94 29  
Website: <http://www.mfa.gov.lv/>

**15. Litva**

Ūkio ministerija, Strateginių prekių eksporto kontrolės skyrius  
Ministry of Economy, Division of Export Control of Strategic Goods  
Gedimino 38/2 LT-01104 Vilnius  
Tel. (370-5) 262 30 85  
Fax (370-5) 262 39 74  
E-mail: [spek@ukmin.lt](mailto:spek@ukmin.lt)  
Website: <http://www.ukmin.lt/>

**16. Luksemburg**

Ministère de l'Économie et du Commerce Extérieur, Office des Licences/contrôles à l'exportation  
BP 113, LU-2011 Luxembourg  
Tel. (352) 478 23 70  
Fax (352) 46 61 38  
E-mail: [office.licences@mae.etat.lu](mailto:office.licences@mae.etat.lu)

**17. Malta**

Nacionalni organ, pooblaščen za odobritev izvoznih dovoljenj v skladu z uredbami „Dual Use Items (Export Control) Regulations (Legal Notice 414 of 2004)“:  
Trade Services Directorate, Commerce Division  
Lascaris, MT-Valletta CMR 02  
Tel. (356) 2124 2270  
Fax (356) 2125 1515  
Website: [http://www.mcmp.gov.mt/commerce\\_trade03.asp](http://www.mcmp.gov.mt/commerce_trade03.asp)

**18. Nizozemska**

Douane Noord/Centrale Dienst voor In- en Uitvoer (CDIU)  
Customs division North/Central Office for Im- en Export  
Postbus 30003, NL-9700 RD Groningen  
Tel. (31-50) 52 326 00  
Fax (31-50) 52 321 83  
E-mail: [cdu.sgs@tiscali-business.nl](mailto:cdu.sgs@tiscali-business.nl)  
Website: [www.exportcontrole.ez.nl](http://www.exportcontrole.ez.nl)

**19. Poljska**

Ministerstwo Gospodarki i Pracy, Departament Kontroli Eksportu  
Ministry of Economic Affairs and Labour, Department of Export Control  
Plac Trzech Krzyży 3/5, PL-00-950 Warszawa  
Tel. (48-22) 621 67 36  
Fax (48-22) 693 40 33  
E-mail: doecmoe@mg.gov.pl  
Website: <http://dke.mg.gov.pl>

**20. Portugalska**

Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  
(General Directorate of Customs and Excises)  
Rua Terreiro do Trigo, PT-1049-060 Lisboa

**21. Slovaška**

Odbor riadenia obchodovania s citlivými tovarmi, Ministerstvo hospodárstva  
Department of Trade with sensitive goods, Ministry of Economy  
Mierová 19, SK-81 511 Bratislava  
Mr František Babuška  
Tel. (421) 2 48 54 21 83  
Fax (421) 2 43 42 39 15  
E-mail: babuska@economy.gov.sk

**22. Slovenija**

Ministrstvo za gospodarstvo  
Ministry of Economy  
Kotnikova 5, SI-1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 36 77 (35 42)  
Fax (386-1) 478 36 11  
E-mail: gp.mg@gov.si  
Website: <http://www.mg-rs.si/>

**23. Španija**

Generalni sekretariat za zunanjo trgovino (Secretaría General de Comercio Exterior), carinski oddelek  
in ministrstvo za zunanje zadeve so organi, pooblašteni za odobritev dovoljenj.  
Secretaría General de Comercio Exterior (General Secretariat for Foreign Trade)  
Departamento de Aduanas (Customs Department)  
Ministerio de Asuntos Exteriores (Foreign Affairs Ministry)  
Mr Antonio Segura Álvarez, Ministerio de Economía  
Paseo de la Castellana 162, 7<sup>a</sup>, ES-28046 Madrid  
Tel. (34) 91 583 52 84  
Fax (34) 91 583 56 19  
E-mail: Antonio.Segura@sscc.mcx.es  
Website: <http://www.mcx.es/sgcomex/mddu/>

**24. Švedska**

Inspektionen för strategiska produkter  
National Inspectorate of Strategic Products  
Klarabergsviadukten 90, Box 70252, SE-107 22 Stockholm  
Tel. (46) 8 466 31 00  
Fax (46) 8 420 31 00  
E-mail: isp@isp.se  
Website: <http://www.isp.se/>

**25. Združeno kraljestvo**

Department of Trade and Industry, Export Control Organisation  
Kingsgate House, 66-74 Victoria Street, UK-London SW1E 6SW  
Contact point: Mr Melvyn Tompkins  
Tel. (44-207) 215 86 69  
Fax (44-207) 215 45 29  
E-mail: Melvyn.Tompkins@dti.gsi.gov.uk  
Website: [www.dti.gov.uk/export.control](http://www.dti.gov.uk/export.control)

### III. PODATKI, KI JIH PREDLOŽIJO DRŽAVE ČLANICE V SKLADU S ČLENOM 13 UREDBE

Člen 13 navaja, naj države članice obvestijo Komisijo, če so izkoristile možnost za izpolnjevanje carinskih formalnosti za izvoz blaga z dvojno rabo samo v za to pooblaščenih carinskih uradih.

#### 1. Poljska

Odredba ministra za finance z dne 23. decembra 2004 o spremembi Odredbe o carinskih uradih, pristojnih za uvoz, izvoz ali tranzit strateško pomembnega blaga (Dziennik Ustaw št. 283, točka 2829).

V skladu s členom 20(2) zakona z dne 29. novembra 2000 o trgovini z blagom, tehnologijami in storitvami strateškega pomena za nacionalno varnost z drugimi državami ter ohranjanje mednarodnega miru in varnosti (Dziennik Ustaw 2004 št. 229, točka 2315) se odredi:

Člen 1 Priloga k Odredbi ministra za finance z dne 15. aprila 2004 o carinskih uradih, pristojnih za uvoz, izvoz ali tranzit strateško pomembnega blaga (Dziennik Ustaw št. 84, točka 749) se nadomesti s Prilogo k tej odredbi.

Člen 2 Ta odredba začne veljati 1. januarja 2005.

Seznam carinskih uradov, pristojnih za uvoz, izvoz ali tranzit strateško pomembnega blaga (\*)

| Št.       | Carinska direkcija, Carinski urad, Carinska izpostava | Oznaka izpostave |
|-----------|---|------------------|
| 1         | 2   | 3                |
| <b>I</b>  | <b>CARINSKA DIREKCIJA BIAŁA PODLASKA</b>              |                  |
| <b>1</b>  | <b>Carinski urad Biała Podlaska</b>                   |                  |
| a         | Carinska izpostava Biała Podlaska                     | 301010           |
| b         | Carinska izpostava Małaszewicze                       | 301020           |
| c         | Carinska izpostava Koroszczyn                         | 301040           |
| <b>2</b>  | <b>Carinski urad Lublin</b>                           |                  |
| a         | Carinska izpostava Lublin                             | 302010           |
| b         | Carinska izpostava Puławy                             | 302020           |
| <b>3</b>  | <b>Carinski urad Zamość</b>                           |                  |
| a         | Carinska izpostava Zamość                             | 303010           |
| b         | Carinska izpostava Hrebenne                           | 303020           |
| c         | Carinska izpostava Hrubieszow                         | 303030           |
| d         | Carinska izpostava Chełm                              | 303050           |
| e         | Carinska izpostava Dorohusk                           | 303060           |
| f         | Carinska izpostava za cestni promet Dorohusk          | 303070           |
| <b>II</b> | <b>CARINSKA DIREKCIJA BIAŁYSTOK</b>                   |                  |
| <b>1</b>  | <b>Carinski urad Białystok</b>                        |                  |
| a         | Carinska izpostava Białystok                          | 311010           |
| b         | Carinska izpostava za železniški promet Kuźnica       | 311020           |
| c         | Carinska izpostava za cestni promet Kuźnica           | 311030           |
| d         | Carinska izpostava Czeremcha                          | 311040           |
| e         | Carinska izpostava Siemianowka                        | 311050           |
| f         | Carinska izpostava Bobrowniki                         | 311070           |
| <b>2</b>  | <b>Carinski urad Łomża</b>                            |                  |
| a         | Carinska izpostava Łomża                              | 312010           |
| <b>3</b>  | <b>Carinski urad Suwałki</b>                          |                  |
| a         | Carinska izpostava Suwałki                            | 313010           |

| Št.        | Carinska direkcija, Carinski urad, Carinska izpostava | Oznaka izpostave |
|------------|---|------------------|
| 1          | 2   | 3                |
| <b>III</b> | <b>CARINSKA DIREKCIJA GDYNIA</b>                      |                  |
| <b>1</b>   | <b>Carinski urad Gdynia</b>                           |                  |
| a          | Carinska izpostava „Basen V“ Gdynia                   | 321010           |
| b          | Carinska izpostava „Dworzec Morski“ Gdynia            | 321020           |
| c          | Carinska izpostava „Baza Kontenerowa“ Gdynia          | 321030           |
| d          | Poštna carinska izpostava Gdynia                      | 321040           |
| e          | Carinska izpostava „Basen IV“ Gdynia                  | 321050           |
| <b>2</b>   | <b>Carinski urad Gdansk</b>                           |                  |
| a          | Carinska izpostava „Opłotki“ Gdansk                   | 322010           |
| b          | Carinska izpostava „Nabrzeże Wiślane“ Gdansk          | 322020           |
| c          | Carinska izpostava „Basen im. Władysława IV“ Gdansk   | 322030           |
| d          | Carinska izpostava „Port Północny“ Gdansk             | 322040           |
| e          | Letališka carinska izpostava Gdansk-Rębiechowo        | 322050           |
| f          | Carinska izpostava Kwidzyn                            | 322070           |
| <b>3</b>   | <b>Carinski urad Słupsk</b>                           |                  |
| a          | Carinska izpostava Słupsk                             | 323010           |
| <b>IV</b>  | <b>CARINSKA DIREKCIJA KATOVICE</b>                    |                  |
| <b>1</b>   | <b>Carinski urad Katowice</b>                         |                  |
| a          | Carinska izpostava Katowice                           | 331010           |
| b          | Carinska izpostava Tyche                              | 331020           |
| c          | Carinska izpostava Dąbrowa Górnicza                   | 331030           |
| d          | Letališka carinska izpostava Katowice-Pyrzowice       | 331040           |
| <b>2</b>   | <b>Carinski urad Gliwice</b>                          |                  |
| a          | Carinska izpostava Gliwice                            | 332010           |
| b          | Carinska izpostava Bytom                              | 332020           |
| <b>3</b>   | <b>Carinski urad Čenstohova</b>                       |                  |
| a          | Carinska izpostava Čenstohova                         | 333010           |
| <b>4</b>   | <b>Carinski urad Cieszyn</b>                          |                  |
| a          | Carinska izpostava Cieszyn                            | 334010           |
| b          | Carinska izpostava Zebrzydowice                       | 334020           |
| <b>5</b>   | <b>Carinski urad Bielsko-Biała</b>                    |                  |
| a          | Carinska izpostava Czechowice-Dziedzice               | 335010           |
| <b>V</b>   | <b>CARINSKA DIREKCIJA KRAKOV</b>                      |                  |
| <b>1</b>   | <b>Carinski urad Krakov</b>                           |                  |
| a          | Carinska izpostava I Krakov                           | 351010           |
| b          | Carinska izpostava II Krakov                          | 351020           |
| c          | Letališka carinska izpostava Krakov-Balice            | 351030           |
| <b>2</b>   | <b>Carinski urad Nowy Targ</b>                        |                  |
| a          | Carinska izpostava Nowy Targ                          | 352010           |
| b          | Carinska izpostava Andrychów                          | 352020           |
| <b>3</b>   | <b>Carinski urad Nowy Sącz</b>                        |                  |
| a          | Carinska izpostava Nowy Sącz                          | 353010           |
| b          | Carinska izpostava Muszyna                            | 353020           |
| c          | Carinska izpostava Tarnów                             | 353030           |
| <b>4</b>   | <b>Carinski urad Kielce</b>                           |                  |
| a          | Carinska izpostava Kielce                             | 354010           |
| b          | Carinska izpostava Starachowice                       | 354020           |

| Št.         | Carinska direkcija, Carinski urad, Carinska izpostava | Oznaka izpostave |
|-------------|---|------------------|
| 1           | 2   | 3                |
| <b>VI</b>   | <b>CARINSKA DIREKCIJA LODŹ</b>                        |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad I LodŹ</b>                           |                  |
| a           | Carinska izpostava I LodŹ                             | 361010           |
| b           | Carinska izpostava Pabianice                          | 361020           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad II LodŹ</b>                          |                  |
| a           | Carinska izpostava II LodŹ                            | 362010           |
| b           | Carinska izpostava Kutno                              | 362030           |
| <b>3</b>    | <b>Carinski urad Piotrków Trybunalski</b>             |                  |
| a           | Carinska izpostava Piotrków Trybunalski               | 363010           |
| <b>VII</b>  | <b>CARINSKA DIREKCIJA OLSZTYN</b>                     |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad Olsztyn</b>                          |                  |
| a           | Carinska izpostava Olsztyn                            | 371010           |
| b           | Carinska izpostava Bezledy                            | 371030           |
| c           | Carinska izpostava Ełk                                | 371050           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad Elbląg</b>                           |                  |
| a           | Carinska izpostava Braniewo                           | 372020           |
| b           | Carinska izpostava Iława                              | 372040           |
| <b>VIII</b> | <b>CARINSKA DIREKCIJA OPOLE</b>                       |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad Opole</b>                            |                  |
| a           | Carinska izpostava Opole                              | 381010           |
| b           | Carinska izpostava Kędzierzyn-Koźle                   | 381030           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad Nysa</b>                             |                  |
| a           | Carinska izpostava Nysa                               | 382010           |
| <b>IX</b>   | <b>CARINSKA DIREKCIJA POZNANJ</b>                     |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad Poznanj</b>                          |                  |
| a           | Carinska izpostava Poznanj                            | 391010           |
| b           | Carinska izpostava „MTP“ Poznanj                      | 391020           |
| c           | Letališka carinska izpostava Poznanj-Lawica           | 391030           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad Pila</b>                             |                  |
| a           | Carinska izpostava Pila                               | 392010           |
| <b>3</b>    | <b>Carinski urad Leszno</b>                           |                  |
| a           | Carinska izpostava Leszno                             | 393010           |
| b           | Carinska izpostava Nowy Tomyśl                        | 393020           |
| <b>4</b>    | <b>Carinski urad Kalisz</b>                           |                  |
| a           | Carinska izpostava Kalisz                             | 394010           |
| <b>X</b>    | <b>CARINSKA DIREKCIJA PRZEMYŚL</b>                    |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad Przemyśl</b>                         |                  |
| a           | Carinska izpostava Przemyśl                           | 401010           |
| b           | Carinska izpostava Medyka                             | 401030           |
| c           | Carinska izpostava Medyka                             | 401040           |
| d           | Carinska izpostava Korczowa                           | 401060           |
| e           | Carinska izpostava Werchrata                          | 401070           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad Rzeszów</b>                          |                  |
| a           | Carinska izpostava Rzeszów                            | 402010           |
| b           | Letališka carinska izpostava Rzeszów-Jasionka         | 402020           |

| Št.         | Carinska direkcija, Carinski urad, Carinska izpostava        | Oznaka izpostave |
|-------------|--|------------------|
| 1           | 2  | 3                |
| <b>3</b>    | <b>Carinski urad Stalowa Wola</b>                            |                  |
| a           | Carinska izpostava Stalowa Wola                              | 403010           |
| b           | Carinska izpostava Mielec                                    | 403020           |
| <b>4</b>    | <b>Carinski urad Krosno</b>                                  |                  |
| a           | Carinska izpostava Krosno                                    | 404010           |
| <b>XI</b>   | <b>CARINSKA DIREKCIJA RZEPIN</b>                             |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad Zielona Góra</b>                            |                  |
| a           | Carinska izpostava Zielona Góra                              | 411010           |
| b           | Carinska izpostava Olszyna                                   | 411020           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad Gorzów Wielkopolski</b>                     |                  |
| a           | Carinska izpostava Gorzów Wielkopolski                       | 412010           |
| <b>3</b>    | <b>Carinski urad Świecko</b>                                 |                  |
| a           | Carinska izpostava Świecko                                   | 413010           |
| b           | Carinska izpostava Rzepin                                    | 413020           |
| <b>XII</b>  | <b>CARINSKA DIREKCIJA SZCZECIN</b>                           |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad Szczecin</b>                                |                  |
| a           | Carinska izpostava Szczecin                                  | 421010           |
| b           | Carinska izpostava „Nabrzeże Łasztownia“ Szczecin            | 421030           |
| c           | Letališka carinska izpostava Szczecin-Goleniów               | 421050           |
| d           | Carinska izpostava Stargard Szczeciński                      | 421060           |
| e           | Carinska izpostava Kołbaskowo                                | 421070           |
| f           | Carinska izpostava Świnoujście                               | 421080           |
| g           | Carinska izpostava Lubieszyn                                 | 421090           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad Koszalin</b>                                |                  |
| a           | Carinska izpostava Koszalin                                  | 422010           |
| b           | Carinska izpostava Kołobrzeg                                 | 422020           |
| c           | Carinska izpostava Szczecinek                                | 422030           |
| <b>XIII</b> | <b>CARINSKA DIREKCIJA TORUŃ</b>                              |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad Bydgoszcz</b>                               |                  |
| a           | Carinska izpostava II Bydgoszcz                              | 431020           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad Toruń</b>                                   |                  |
| a           | Carinska izpostava Toruń                                     | 432010           |
| b           | Carinska izpostava Włocławek                                 | 432030           |
| c           | Carinska izpostava Grudziądz                                 | 432040           |
| <b>XIV</b>  | <b>CARINSKA DIREKCIJA VARŠAVA</b>                            |                  |
| <b>1</b>    | <b>Carinski urad I Varšava</b>                               |                  |
| a           | Carinska izpostava IV Varšava                                | 441040           |
| <b>2</b>    | <b>Carinski urad II Varšava</b>                              |                  |
| a           | Carinska izpostava VI Varšava                                | 442020           |
| <b>3</b>    | <b>Carinski urad „Port Lotniczy“ [letališče] III Varšava</b> |                  |
| a           | Carinska izpostava za osebe Varšava                          | 443010           |
| b           | Carinska izpostava za blago I Varšava                        | 443020           |
| c           | Carinska izpostava za blago II Varšava                       | 443030           |
| d           | Carinska izpostava za blago III Varšava                      | 443040           |
| <b>4</b>    | <b>Carinski urad Radom</b>                                   |                  |
| a           | Carinska izpostava Radom                                     | 444010           |

| Št.       | Carinska direkcija, Carinski urad, Carinska izpostava | Oznaka izpostave |
|-----------|---|------------------|
| 1         | 2   | 3                |
| <b>5</b>  | <b>Carinski urad Pruszków</b>                         |                  |
| a         | Carinska izpostava I Pruszków                         | 445010           |
| b         | Carinska izpostava Błonie                             | 445030           |
| <b>6</b>  | <b>Carinski urad Ciechanow</b>                        |                  |
| a         | Carinska izpostava Ciechanow                          | 447010           |
| <b>XV</b> | <b>CARINSKA DIREKCIJA VROCLAV</b>                     |                  |
| <b>1</b>  | <b>Carinski urad Wrocław</b>                          |                  |
| a         | Carinska izpostava I Wrocław                          | 451010           |
| b         | Letališka carinska izpostava Wrocław-Strachowice      | 451030           |
| <b>2</b>  | <b>Carinski urad Legnica</b>                          |                  |
| a         | Carinska izpostava Legnica                            | 452010           |
| <b>3</b>  | <b>Carinski urad Zgorzelec</b>                        |                  |
| a         | Carinska izpostava Jędrzychowice                      | 453010           |
| b         | Carinska izpostava Jelenia Góra                       | 453020           |
| <b>4</b>  | <b>Carinski urad Wałbrzych</b>                        |                  |
| a         | Carinska izpostava Wałbrzych                          | 454010           |
| b         | Carinska izpostava Kudowa Zdrój                       | 454020           |
| c         | Carinska izpostava Międzyzlesie                       | 454030           |

(\*) Razen priznanih in imenovanih podrejenih mest.

## 2. Litva

Carinske urade Republike Litve za strateško blago je odobril Generalni direktorat Carinskega oddelka z Odredbo Ministrstva za finance št. 1B-756 z dne 30. julija 2004 (Valstybės žinios (Uradni list) št. 125–4527, 2004) in so na voljo na internetni strani Ministrstva za gospodarstvo:

<http://www.ukmin.lt/index.php/lt/Prekyba/Strateginiu/istatymai/>.

SEZNAM CARINSKIH URADOV REPUBLIKE LITVE, PREKO KATERIH SE IZVAŽA ALI UVAŽA STRATEŠKO BLAGO S CARINSKEGA OBMOČJA SKUPNOSTI ALI NANJ ALI IZVAJA TRANZIT STRATEŠKEGA BLAGA PREKO CARINSKEGA OBMOČJA SKUPNOSTI

### 1. Carinski uradi — območje Vilna:

- 1.1. Letališče Vilna, Rodūnios kelias 2, Vilna (VA10/ LTVA1000).
- 1.2. Glavna pošta Vilna, Rodūnios kelias 9, Vilna (VP10/ LTVP1000).
- 1.3. Železniška postaja Kena, Kalvelių k., Vilniaus r. (VG10/ LTVG1000).
- 1.4. Železniška postaja Vaidotų, Eišiškių plentas 100, Vilna (VG20/ LTVG2000).
- 1.5. Avtobusna postaja Medininkų, kelias A3, Vilniaus r. (VK20/ LTVK2000).
- 1.6. Avtobusna postaja Šalčininkų, kelias 104, Šalčininkų r. (VK30/ LTVK3000).
- 1.7. Tovorna postaja Vilna „Kirtimai“, Metalų g. 2a, Vilna (VR30/ LTVR3000).
- 1.8. Tovorna postaja Vilna „Savanorių“, Savanorių pr. 174a, Vilna (VR10/LTVR1000).

### 2. Carinski uradi — območje Kaunas:

- 2.1. Letališče Kaunas, Karmėlava, Kauno r. (KA10/ LTKA1000).
- 2.2. Železniška postaja Kybartai, Kudirkos Naumiesčio g.4, Kybartai, Vilkaviškio r. (KG30/ LTKG3000).



2.3. Avtobusna postaja Kybartai, kelias A7, J.Basanavičiaus g. 1, Kybartai, Vilkaviškio r. (KK20/LTKK2000).

2.4. Tovorna postaja Kaunas „Centras“, Jovarų g. 3, Kaunas (KR10/LTKR1000).

### 3. Carinski uradi — območje Klaipėda:

3.1. Letališče Palanga, Liepojos pl. 1, Palanga (LA10/LTLA1000).

3.2. Avtobusna postaja Panemunė, kelias A12, Donelaičio g., Panemunė, Šilutės r. (LK40/LTLK4000).

3.3. Tovorna postaja Klaipėda, Šilutės pl. 9, Klaipėda (LR10/LTLR1000).

3.4. Pomorsko pristanišče Malkų įlankos, Perkėlos g. 10, Klaipėda (LU90/LTLU9000).

3.5. Pomorsko pristanišče Molas, Naujoji Uosto g. 23, Klaipėda (LUA0/LTLUA000).

3.6. Pomorsko pristanišče Pilis, Nemuno g. 24, Klaipėda (LUB0/LTLUB000).

### 4. Carinski uradi — območje Šiauliai:

4.1. Letališče Šiauliai, Lakūnų g. 4, Šiauliai (SA10/LTSA1000).

4.2. Železniška postaja Radviliškis, Geležinkelio kalnelis, Radviliškis (SG30/LTSG3000).

4.3. Tovorna postaja Šiauliai, Metalistų g. 4, Šiauliai (SR10/LTSR1000).

### 5. Carinski uradi — območje Panevėžys:

5.1. Tovorna postaja Panevėžys, Ramygalos g. 151, Panevėžys (PR20/LTPR2000).

5.2. Tovorna postaja Utena, Pramonės g. 5, Utena (PR40/LTPR4000).

## IV. PODATKI, KI JIH PREDLOŽIJO DRŽAVE ČLANICE V SKLADU S ČLENOM 21 UREDBE

Člen 21(2)(d) določa, da morajo države članice, ki zahtevajo obvezno dovoljenje za prevoz blaga, ki ni navedeno v Prilogi IV Uredbe (Priloga IV navaja blago, ki ni odobreno za prosti pretok na enotnem trgu), s svojega ozemlja v drugo državo članico, o tem obvestiti Komisijo, ki nato objavi podatke v Uradnem listu.

Ciper, Francija, Nemčija, Poljska in Združeno kraljestvo so edine države, ki so obvestile Komisijo o takšnih ukrepih. Podrobneje:

#### 1. Ciper

Odredba ministrstva 600/2004 določa, da se za prenose tistega blaga z dvojno rabo, ki ni navedeno v Prilogi IV, znotraj Skupnosti, lahko zahteva izvozno dovoljenje, kadar obstaja sum, da se lahko to blago uporabi za proizvodnjo, namestitvev in odkrivanje orožja za množično uničenje, če izvoznik ve, da je končna destinacija izven Evropske unije.

#### 2. Francija

Zahteva se dovoljenje za prenose blaga z dvojno rabo znotraj Skupnosti, navedeno v Prilogi IV k Uredbi. Za prenos naprav za šifriranje, navedenih v kategoriji 5 dela 2 Priloge I k Uredbi (glej člen 18 Odredbe z dne 13. decembra 2001 o nadzoru izvoza blaga in tehnologije z dvojno rabo v tretje države in prenosa teh v države članice Evropske skupnosti) se uporabljajo posebni postopki.

#### 3. Nemčija

Uporabljajo se spodnji odstavki Uredbe „AWV“ (Außenwirtschaftsverordnung — Uredba o zunanji trgovini), sprejete 18. decembra 1986 (zakonodajni akt je na voljo na spletni strani [http://www.ausfuhrkontrolle.info/vorschriften/awv\\_auszug.htm](http://www.ausfuhrkontrolle.info/vorschriften/awv_auszug.htm)):

člen 7(2) Uredbe o zunanji trgovini (AWV);

odstavek 2 oddelka 7 AWV lahko zadeva celoten obseg blaga, navedenega v Prilogi I, kot tudi tistega na nacionalnih seznamih (območje številčenja 900);

člen 7(3) Uredbe o zunanji trgovini (AWV);

člen 7(4) Uredbe o zunanji trgovini (AWV);

člen 2(2) Uredbe o zunanji trgovini (AWG).

#### 4. Poljska

V skladu z zakonom z dne 29. novembra 2000 o trgovini z blagom, tehnologijami in službami, ki so strateškega pomena za varnost države in ohranjanje mednarodnega miru in varnosti, uvoz blaga z dvojno rabo, opredeljenega v

— delu 1: „Telekomunikacije“ 5A001a in 5A001b4 in v

— delu 2: „Varstvo podatkov“ kategorije 5 v Prilogi I k Uredbi Sveta (ES) št. 1334/2000 (kakor je bila spremenjena),

spremlja organ za nadzor uvoza — agencija za notranjo varnost.

Fizična ali pravna oseba lahko uvozi blago z dvojno rabo, določeno v zgoraj omenjenem seznamu, in sicer na podlagi pisnega obvestila, predloženega organu za nadzor uvoza, s katerim prijavi uvoz tega blaga na ozemlje Republike Poljske.

Ta pravila so bila sprejeta zaradi državne varnosti.

#### 5. Združeno kraljestvo

Člen 21(2)(a) daje državam članicam možnost, da uvedejo nadzor nad prenosom drugega blaga z dvojno rabo (tj. blaga, ki ni vključeno v Prilogo IV) s svojega ozemlja v drugo državo članico, če je med prenosom znano, da je končni namembni kraj izven Skupnosti.

Združeno kraljestvo je uvedlo to dodatno določbo v okviru svoje nacionalne zakonodaje s členom 4(2)(a) in členom 7(2)(a) odredbe „Export of Goods, Transfer of Technology and Provision of Technical Assistance (Control) Order 2003 (S.I.2003 No.2764)“, kakor je bila spremenjena.

S to odredbo lahko Združeno kraljestvo nadzira katero koli blago iz Priloge I, ne pa tudi iz Priloge IV k Uredbi, ali blago, preverjeno v skladu s členom 4(1), (2), (3) ali (4) Uredbe, kot tudi katero koli blago, preverjeno na nacionalni ravni v skladu s Seznamom 2 Odredbe (**glej podrobnosti o blagu v členu 5 zgoraj**), ko se izvažajo/prevažajo v drugo državo članico, če jim je med izvozom/prevozom znano, da je končni namembni kraj blaga, programske opreme ali tehnologije izven Evropske skupnosti in da v nobeni državi članici, kamor se izvažajo/prevažajo, to blago/programska oprema ali tehnologija ne bo predelano/-a ali obdelano/-a.

Podrobnosti o tem so na voljo na spletni strani DTI:

<http://www.dti.gov.uk/export.control>.

Odredba „Export of Goods, Transfer of technology and provision of Technical Assistance (Control) Order 2003 (S.I.2003/No.2764)“, kakor je bila spremenjena, je pomemben zakonodajni akt in je na voljo na spletni strani DTI:

<http://www.dti.gov.uk/export.control>

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za mala in srednje velika podjetja**

(2005/C 270/09)

(Besedilo velja za EGP)

|   |   |                      |                   |
|---|---|----------------------|-------------------|
| Številka pomoči   | XS 60/04  |                      |                   |
| Država članica  | UK  |                      |                   |
| Regija  | West Wales and the Valleys, območje iz Cilja 1  |                      |                   |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                          | Telynu Teifi  |                      |                   |
| Pravna podlaga  | Industrial Development Act 1982, Sections 7 & 11.<br>Section 2 of the Local Government Act 2000 |                      |                   |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči  | Skupni letni znesek  |                   |
|   |   | Zavarovano posojilo  |                   |
|   | Individualna pomoč  | Skupni znesek pomoči | 0,83 milijona GBP |
|   |   | Zavarovano posojilo  |                   |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe   | Da                   |                   |
| Datum začetka izvajanja   | Od 10. 6. 2004  |                      |                   |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | Do 30. 9. 2005  |                      |                   |
| Cilj pomoči   | Pomoč majhnim in srednje velikim podjetjem  | Da                   |                   |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za majhna in srednje velika podjetja                 |                      | Ne                |
|   | Pomoč, omejena na posamezne sektorje  |                      | Da                |
|   | — Premogovništvo  |                      |                   |
|   | — Vsa predelovalna industrija   |                      |                   |
|   | ali   |                      |                   |
|   | — Jeklarstvo  |                      |                   |
|   | — Ladjedelništvo  |                      |                   |
|   | — Sintetična vlakna   |                      |                   |
|   | — Motorna vozila  |                      |                   |
|   | — Druga predelovalna industrija (proizvodnja harf)  |                      | Da                |
|   | — Vse storitve  |                      |                   |
|   | ali   |                      |                   |
|   | — Transportne storitve  |                      |                   |
|   | — Finančne storitve   |                      |                   |
| — Druge storitve  |   |                      |                   |

|  |   |                            |             |
|--|---|----------------------------|-------------|
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč  | Ime:<br>Welsh European Funding Office   |                            |             |
|  | Naslov<br>Cwm Cynon Business Park<br>Mountain Ash<br>CF45 4ER – UK  |                            |             |
| Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski   | V skladu s členom 6 Uredbe se ukrep ne uporablja za dodeljevanje individualnih pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji,<br>a) če znašajo skupni upravičeni stroški najmanj 25 000 000 EUR in<br>— je bruto intenzivnost pomoči najmanj 50 %,<br>— na področjih, upravičenih do regionalne pomoči, je neto intenzivnost pomoči najmanj 50 %; ali<br>b) če znaša skupni bruto znesek pomoči najmanj 15 000 000 EUR. | Ni na voljo                |             |
| Št. pomoči   | XS 117/03   |                            |             |
| Država članica   | Nemčija   |                            |             |
| Regija   | Turingija (mesto Gera)  |                            |             |
| Naziv sheme pomoči ali pri individualni pomoči ime upravičenega podjetja                 | Direktiva o pomoči  |                            |             |
| Pravna podlaga   | Gemeinschaftsinitiative URBAN II Gera gemäß Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 des Rates vom 21. Juni 1999 mit allgemeinen Bestimmungen über die Strukturfonds (ABl. L 161 vom 26.6.1999, S. 1) sowie Operationelles Programm CCI N° 2000.DE.16.0.PC.104;<br>Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33)   |                            |             |
| Predvideni letni stroški sheme ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči  | Letni skupni znesek pomoči | 0,5 mio EUR |
|  |   | Jamstvo za posojilo        |             |
|  | Individualna pomoč  | Skupni znesek pomoči       |             |
|  |   | Jamstvo za posojilo        |             |
| Intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe   | Da                         |             |
| Datum začetka izvajanja  | od 31. 10. 2003   |                            |             |
| Trajanje sheme pomoči oz. izplačilo individualne pomoči                                  | do 31. 12. 2006   |                            |             |
| Cilj pomoči  | Pomoč malim in srednje velikim podjetjem  | Da                         |             |
| Zadevni gospodarski sektorji   | Vsa gospodarska področja, ki so upravičena do dodelitve pomoči malim in srednje velikim podjetjem   | Da                         |             |

|   |   |                      |             |
|---|---|----------------------|-------------|
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Ime:<br>Stadt Gera<br>Referat Wirtschaftsförderung Marketing  |                      |             |
|   | Naslov:<br>Kornmarkt 12<br>DE-07545 Gera  |                      |             |
|   | Drugi podatki:<br>TROJE Beratung GmbH<br>Hermann-Elflein-Straße 18 A, DE-14467 Potsdam<br>g. Jentzsch<br>Tel.: 0331/28147-0<br>Faks: 0331/28147-28<br>e-naslov: info@troje.de   |                      |             |
| Individualna pomoč za večje projekte  | V skladu s členom 6 Uredbe<br>Ukrep izključuje dodelitev pomoči ali<br>zahteva predhodno obvestilo Komisiji o<br>nameravani dodelitvi pomoči,<br>a) če znašajo upravičeni skupni stroški<br>projekta najmanj 25 mio EUR in<br>— znaša intenzivnost bruto pomoči<br>najmanj 50 % ali<br>— znaša intenzivnost neto pomoči<br>na območjih, ki so upravičena do<br>dodelitve regionalne pomoči,<br>najmanj 50 % ali<br>b) če znaša skupni obseg pomoči<br>najmanj bruto 15 mio EUR. | Da                   |             |
| Številka pomoči   | XS 146/03   |                      |             |
| Država članica  | Združeno kraljestvo   |                      |             |
| Regija  | Severovzhodna Anglija   |                      |             |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                          | Milieu Developments Ltd — prodajne kapacitete na severovzhodu   |                      |             |
| Pravna podlaga  | Section 11(1) of the Industrial Development Act 1982  |                      |             |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči  | Skupni letni znesek  |             |
|   |   | Zavarovano posojilo  |             |
|   | Individualna pomoč  | Skupni znesek pomoči | 940 000 GBP |
|   |   | Zavarovano posojilo  |             |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe   | Da                   |             |
| Datum začetka izvajanja   | 28. 11. 2003  |                      |             |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči  | Do 31. 12. 2005   |                      |             |
| Cilj pomoči   | Pomoč MSP   | Da                   |             |

|  |  |                 |
|--|--|-----------------|
| Zadevni gospodarski sektorji                     | Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za MSP  | Da              |
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč            | <p>Ime:<br/>Služba vlade za severovzhod<br/>Sekretariat evropskih programov</p> <hr/> <p>Naslov:<br/>Wellbar House<br/>Gallowgate<br/>Newcastle upon Tyne<br/>NE1 4TD – UK</p>   |                 |
| Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski | <p>V skladu s členom 6 Uredbe se ukrep ne uporablja za dodeljevanje individualnih pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji:</p> <p>(a) kadar skupni upravičeni stroški znašajo najmanj 25 milijonov EUR in</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— je bruto intenzivnost pomoči najmanj 50 %,</li> <li>— na področjih, ki so upravičena do regionalne pomoči in je neto intenzivnost pomoči vsaj 50 %; ali</li> </ul> <p>(b) če je skupni bruto znesek pomoči vsaj 15 milijonov EUR.</p> | se ne uporablja |

**Obvestilo o izteku nekaterih protidampinških ukrepov**

(2005/C 270/10)

Poleg objave obvestila o bližnjem izteku ukrepov <sup>(1)</sup>, po kateri ni bila prejeta nobena zahteva za pregled, Komisija obvešča, da se bodo v kratkem iztekli spodaj navedeni protidampinški ukrepi.

To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 <sup>(2)</sup> o zaščiti pred dampinškim uvozom iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti.

| Proizvod             | Država(e) porekla ali izvoza                             | Ukrepi                 | Sklicevanje  | Datum poteka veljavnosti |
|----------------------|--|------------------------|--|--------------------------|
| Elektronske tehtnice | Ljudska republika Kitajska<br>Republika Koreja<br>Tajvan | Protidampinška dajatev | Uredba Sveta (ES) št. 2605/2000 (UL L 301, 30. 11. 2000, str. 42) kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 692/2005 (UL L 112, 3. 5. 2005, str. 1) | 1. 12. 2005              |

<sup>(1)</sup> UL C 52, 2.3.2005, str. 2.

<sup>(2)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).

## Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinskih ukrepov

(2005/C 270/11)

1. Kot je predvideno v členu 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 <sup>(1)</sup> o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti, Komisija obvešča, da se bodo spodaj omenjeni protidampinski ukrepi, razen če je uvedena presoja v skladu z naslednjim postopkom, iztekli na dan, naveden v spodnji preglednici.

### 2. Postopek

Proizvajalci Skupnosti lahko vložijo pisno zahtevo za presojo. Zahteva mora vsebovati zadostne dokaze, za to, da bi iztek ukrepov verjetno privedel do nadaljevanja ali ponovitve dampa in povzročitve škode subvencioniranja in škoda.

Če se Komisija odloči za presojo zadevnih ukrepov, bodo uvozniki, izvozniki, zastopniki države izvoza in proizvajalci v Skupnosti dobili priložnost za razširitev in izpodbijanje zahteve za presojo ali za pripombe na zadeve v zahtevi za presojo.

### 3. Roki

Proizvajalci v Skupnosti lahko, na podlagi zgoraj omenjenega, pošljejo pisno zahtevo za presojo Evropski Komisiji, Generalnemu direktoratu za trgovino (Oddelku B-1) J-79 5/16, BE-1049 v Bruslju <sup>(2)</sup>, ki mora tja prispeti kadar koli po datumu objave trenutnega obvestila, vendar ne kasneje kakor tri mesece pred datumom, omenjenim v spodnji preglednici.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995.

| Proizvod              | Država (Države) porekla ali izvoza | Ukrepi                 | Sklicevanje  | Datum poteka veljavnosti |
|-----------------------|------------------------------------|------------------------|--|--------------------------|
| Jeklene vrvi in kabli | Rusija<br>Tajska<br>Turčija        | Protidampinška dajatev | Uredba Sveta (ES) št. 1601/2001 (UL L 211, 4.8.2001, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 564/2005 (UL L 97, 15.4.2005, str. 1) | 5. 8. 2006               |
|                       | Rusija<br>Tajska                   | Zaveze                 | Odločba Komisije št. 2001/602/ES (UL L 211, 4.8.2001, str. 47)   | 5. 8. 2006               |

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).

<sup>(2)</sup> Telefaks : (32-2) 295 65 05.



**Podatki držav članic v zvezi z državno pomočjo, odobreno v okviru Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001, kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 363/2004 z dne 25. februarja 2004, o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje**

(2005/C 270/12)

(Besedilo velja za EGP)

|  |   |                      |                          |
|--|---|----------------------|--------------------------|
| Številka pomoči  | XT 55/04  |                      |                          |
| Država članica   | Združeno kraljestvo                                 |                      |                          |
| Regija   | Severozahodna Anglija                               |                      |                          |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                             | Training Support for BAE Systems Marine Submarines  |                      |                          |
| Pravna podlaga   | Regional Development Agencies Act 1998              |                      |                          |
| Načrtovani letni izdatki v okviru sheme ali skupen znesek individualne pomoči, odobrene družbi | Shema pomoči  | Skupni letni znesek  |                          |
|  |   | Zavarovano posojilo  |                          |
|  | Individualna pomoč                                  | Skupni znesek pomoči | 435 000 GBP v dveh letih |
|  |   | Zavarovano posojilo  |                          |
| Največja intenzivnost pomoči   | V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe                   | Da                   |                          |
| Datum začetka izvajanja  | Od 1. 7. 2004                                       |                      |                          |
| Trajanje sheme ali individualne pomoči   | Do 31. 3. 2006                                      |                      |                          |
| Cilj pomoči  | Splošno usposabljanje                               |                      | Da                       |
|  | Posebno usposabljanje                               |                      | Ne                       |
| Zadevni gospodarski sektorji   | Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje |                      | Ne                       |
|  | Pomoč, omejena na posebne sektorje                  |                      | Da                       |
|  | — Kmetijstvo  |                      |                          |
|  | — Ribištvo in ribogojstvo                           |                      |                          |
|  | — Premogovništvo                                    |                      |                          |
|  | — Vsa predelovalna industrija                       |                      |                          |
|  | ali   |                      |                          |
|  | Jeklarstvo  |                      |                          |
|  | Ladjedelništvo (vojne ladje)                        |                      | Da                       |
|  | Sintetična vlakna                                   |                      |                          |
|  | Motorna vozila                                      |                      |                          |
|  | Druga predelovalna industrija                       |                      |                          |
|  | — Vse storitve                                      |                      |                          |
|  | ali   |                      |                          |
|  | Storitve pomorskega prometa                         |                      |                          |
|  | Druge transportne storitve                          |                      |                          |
| Finančne storitve  |   |                      |                          |
| Druge storitve   |   |                      |                          |

|   |  |   |                  |
|---|--|---|------------------|
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč   | Ime:<br>Northwest Development Agency   |   |                  |
|   | Nasov:<br>Renaissance House, PO Box 37, Centre Park, Warrington, Cheshire, England<br>WA1 1XB – UK |   |                  |
| Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski  | V skladu s členom 5 Uredbe   | Da  |                  |
| Številka pomoči   | XT 40/03   |   |                  |
| Država članica  | Belgija  |   |                  |
| Regija  | Flanders   |   |                  |
| Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč                          | Bombardier Transportation Belgium NV<br>Vaartdijkstraat 5<br>BE-8200 Brugge                        |   |                  |
| Pravna podlaga  | Besluit van de Vlaamse regering van 4. 7. 2003   |   |                  |
| Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju | Shema pomoči   | Skupni letni znesek                                 |                  |
|   |  | Zavarovana posojila                                 |                  |
|   | Individualna pomoč   | Skupni znesek pomoči                                | 0,9 milijona EUR |
|   |  | Zavarovana posojila                                 |                  |
| Največja intenzivnost pomoči  | V skladu z odstavki 2 do 6 člena 4 Uredbe  | Da  |                  |
| Datum začetka izvajanja   | 4. 7. 2003   |   |                  |
| Trajanje sheme individualne pomoči  | Do 31. 12. 2004  |   |                  |
| Cilj pomoči   | Splošno usposabljanje  | Da  |                  |
|   | Posebno usposabljanje  | Da  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje  | Ne  |                  |
|   | Pomoč, omejena na posebne sektorje   | Ad hoc primer                                       |                  |
|   | — Kmetijstvo   |   |                  |
|   | — Ribištvo in ribogojstvo  |   |                  |
|   | — Premogovništvo   |   |                  |
|   | — Vsa predelovalna industrija  |   |                  |
|   | ali  |   |                  |
|   | Jeklarstvo   |   |                  |
|   | Ladjedelništvo   |   |                  |
|   | Sintetična vlakna  |   |                  |
|   | Motorna vozila   |   |                  |
|   | Druga predelovalna industrija  | Proizvodnja železniškega voznega parka in tramvajev |                  |
|   | — Vse storitve   |   |                  |
|   | ali  |   |                  |
|   | Storitve pomorskega prevoza  |   |                  |
| Druge transportne storitve  |  |   |                  |
| Finančne storitve   |  |   |                  |
| Druge storitve  |  |   |                  |

|  |   |    |  |
|--|---|----|--|
| Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč            | Ime:<br>Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap<br>Administratie Economie<br>Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid   |    |  |
|  | Naslov:<br>Markiesstraat 1<br>BE-1000 Brussels  |    |  |
| Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski | V skladu s členom 5 Uredbe<br>Ukrep se ne uporablja za dodeljevanje individualnih pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji, kadar znesek pomoči, dodeljene enemu podjetju za en sam projekt usposabljanja, presega znesek 1 milijon EUR. | Da |  |

**Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2005/C 270/13)

(Besedilo velja za EGP)

**Datum sprejetja:** 23.8.2005**Država članica:** Nemčija (Bayern)**Št. pomoči:** N 212/2005**Naslov v izvirnem jeziku:** Bayerisches Förderprogramm „Angewandte Forschung“**Cilj:** Raziskave in razvoj — Vsi sektorji**Pravna podlaga:** Haushaltsordnung des Freistaats Bayern (BayHo); — Bayerisches Förderprogramm „Angewandte Forschung“ — Programmbeschreibung**Proračun:** Načrtovani letni izdatki

2005: 2 500 000 EUR

2006-2010: 5 000 000 EUR

Celotni načrtovani znesek pomoči: 27 500 000 EUR

**Intenzivnost ali znesek pomoči:** 100 %**Trajanje:** 31.12.2010

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)**Datum sprejetja:** 29.9.2005**Država članica:** Italija**Št. pomoči:** N 336/2005**Naslov v izvirnem jeziku:** Fondimpresa/Finmeccanica — Programma formativo „Innovare per competere“**Cilj:** Usposabljanje — Omejeno na predelovalno industrijo**Pravna podlaga:** Reg. (CE) 69/01; art. 118 L. 388/2000; art. 48 L. 289/2002; Decreto Min. Lavoro 23 aprile 2003; DM 148 del 24.6.2003; DM 351 del 25.11.2003**Celotni načrtovani znesek pomoči:** 1 600 000 EUR**Trajanje:** 1.4.2006

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)**Datum sprejetja sklepa:** 28.10.2004**Država članica:** Republika Slovenija**Št. pomoči:** N 297/2004**Naziv:** Pomoč v ribiškem sektorju**Cilj:** Izplačilo nadomestila za škodo, nastalo zaradi naravnih nesreč ali izrednih dogodkov**Pravna podlaga:** Člen 4(a) Uredbe o spremembah in dopolnitvah uredbe o financiranju in sofinanciranju razvoja morskega in sladkovodnega ribištva za leta 2004-2006

Zakon o morskem ribištvu (UL RS, št. 58/02)

**Proračun:** 35 200 000 SIT**Intenzivnost ali znesek pomoči:** Do 100 %**Trajanje:** 1 leto**Druge informacije:** Poročilo

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)**Datum sprejetja:** 6.9.2005**Št. pomoči:** N 564 B/2004**Država članica:** Avstrija [Niederösterreich]**Naslov v izvirnem jeziku:** Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden**Pravna podlaga:**

Katastrophenfondsgesetz 1996, BGBl. Nr. 201/1996

**Cilj:** Povračilo škode, ki jo povzročijo naravne nesreče ali izjemni dogodki**Celotni načrtovani znesek pomoči:** Ad hoc**Najvišja intenzivnost pomoči:** 70 %**Trajanje:** Neomejeno**Drugi podatki:** Shema pomoči — Neposredna subvencija

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum sprejetja sklepa:** 14.6.2005

**Država članica:** Švedska

**Št. pomoči:** NN 51/2005 (podaljšanje pomoči N 748/99)

**Naziv:** Državna pomoč v korist švedski filmski produkciji in dejavnostim, povezanim s filmom (Sporazum o Švedskem filmskem inštitutu)

**Cilj:** avdiovizualen

**Pravna podlaga:** 2000-års filmavtal

**Proračun:** 28,8 milijonov EUR

**Intenzivnost ali znesek pomoči:** Subvencije do 50 % skupnega proračuna v produkciji

**Trajanje:** Od 1. januarja do 31. decembra 2005

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

---

**DRŽAVNA POMOČ****(členi 87 do 89 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti)****Sporočilo Komisije drugim državam članicam in ostalim udeležencem v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES****Državna pomoč C 10/2000 (ex NN 112/99 & N 141/99)****Pomoč v korist STAMAG Stahl- und Maschinenbau AG (Saška) — Nemčija**

(2005/C 270/14)

**(Besedilo velja za EGP)**

V nadaljnjem besedilu dopisa z dne 14. decembra 2000 je Komisija posredovala Nemčiji Sklep o ustavitvi postopka po členu 88(2) Pogodbe ES.

## BESEDILO DOPISA

- „1. V dopisu z dne 24. februarja 1999, evidentiranim dne 26. februarja 1999, je Zvezna republika Nemčija Komisiji v skladu s členom 88(3) Pogodbe ES priglasila pomoč za STAMAG Stahl- und Maschinenbau AG, ki je bila evidentirana pod št. N 141/99.
2. Že leta 1997 je Komisija odobrila pomoč za prestrukturiranje za to podjetje. <sup>(1)</sup> Pomoč, priglašena leta 1999, se je upoštevala kot sprememba predhodnega načrta prestrukturiranja.
3. Komisija je 25. marca 1999 zahtevala nadaljnje informacije. Rok za odgovor je bil podaljšan do 7. maja in nato do 5. junija 1999. Nemčija je zahtevane podatke posredovala v dopisih z dne 7. junija 1999, 21. junija 1999, 8. julija 1999 in 13. julija 1999. O zadevi so razpravljali na srečanju s predstavniki zvezne vlade 20. julija 1999. Nadaljnji podrobni podatki so bili Komisiji posredovani v dopisih z dne 2. in 26. avgusta 1999.
4. V dopisu z dne 19. avgusta 1999, evidentiranim 27. avgusta 1999, je bila Komisija obveščena o izplačilu dela priglašene paketa pomoči in o dodatnih ukrepih pomoči. Zadeva je bila zato evidentirana kot nepriglašena pomoč pod številko NN 112/1999. Dodatni podatki so bili posredovani v dopisih z dne 7., 12., in 26. oktobra 1999 ter 12. novembra 1999. Zvezna vlada je 27. decembra 1999 sporočila, da je podjetje 10. decembra 1999 objavilo stečaj, in umaknila priglasitev pomoči.
5. Ker je bilo navedenih podatkov mogoče sklepati, da so bili nekateri ukrepi pomoči delno že izvedeni, je Komisija sklenila sprožiti uradni postopek. Odločitev Komisije je bila objavljena v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* <sup>(2)</sup>.
6. Komisija je zainteresirane stranke pozvala, naj predložijo svoje pripombe o zadevni pomoči. Preko stalnega predstavništva pri EU je prejela pripombe Združenega kraljestva. Posredovala jih je Nemčiji in ji dala možnost, da nanje odgovori.
7. Komisija je pripombe Nemčije prejela 27. junija 2000. V tem dopisu je Nemčija pojasnila, da na koncu ni bila izplačana nobena nova pomoč in da je bila pomoč, ki jo je Komisija odobrila leta 1997, vključena v stečajno maso.
8. Komisija je ugotovila, da lahko zadevna država članica v skladu s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 <sup>(3)</sup> umakne uradno priglasitev v določenem roku, preden Komisija sprejme odločbo o pomoči. V primerih, ko je Komisija že sprožila formalni postopek preiskave, ga mora zaključiti.
9. Komisija se je torej odločila, da zaključi formalni postopek preiskave v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES, in ugotovila, da zadevna pomoč ni bila izplačana ter da je Zvezna republika Nemčija umaknila priglasitev pomoči.“

<sup>(1)</sup> UL C 58, 24.2.1998.

<sup>(2)</sup> UL C 110, 15.4.2000.

<sup>(3)</sup> Uredba Sveta (ES) 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES (UL C 83, 27.3.1999, str. 1).

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.3964 – Berkshire Hathaway/MEHC)**

(2005/C 270/15)

**(Besedilo velja za EGP)**

Dne 20. oktobra 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3964. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.3784 – Tridonicatco/Toyota Gosei/LED JV)**

(2005/C 270/16)

**(Besedilo velja za EGP)**

Dne 19. oktobra 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
  - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3784. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Št. primera COMP/M.3972 – TRW Automotive/Dalphi Metal España)**

(2005/C 270/17)

**(Besedilo velja za EGP)**

Dne 12. oktobra 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3972. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Št. primera COMP/M.3933 – Deutsche Bank/Hardt/Trafalgar/Kunert)**

(2005/C 270/18)

**(Besedilo velja za EGP)**

Dne 17. oktobra 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v nemščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3933. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)



## III

*(Obvestila)*

## KOMISIJA

**Delovni program AGIS 2006***(2005/C 270/19)*

Popoln delovni program in razpis za zbiranje predlogov za AGIS 2006 sta objavljena na spletni strani GD JLS:

[http://europa.eu.int/comm/justice\\_home/funding/agis/funding\\_agis\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/agis/funding_agis_en.htm).

Rok za oddajo predlogov: 27 januar 2006.

---

**POPRAVKI****Popravek odobritve državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**

*(Uradni list Evropske unije C 262 z dne 21. oktobra 2005)*

(2005/C 270/20)

Na strani 5, prvi primer, „Št. pomoči“:

namesto: „N 292/2004“,

se glasi: „N 292/2005“.

---